

# كُنُوزُ الْأَسْرَارِ

و رموز الاحرار

مقاله ای بقلم

احمد گلچین معانی

نشریه دانشکده ادبیات و علوم انسانی  
دانشگاه تهران ۱۳۴۵



## کنوز الاسرار

بقلم آقای گلچین معانی

### مقدمه مصحح

کنوز الاسرار و رموز الاحرار مثنوی عرفانی عالی رتبه ایست شامل ششصد و هفتاد و چهار بیت از عارفی ناشناس در شرح رساله سوانح العشاق تألیف شیخ امام حجة الاسلام مجدالدین ابی الفتوح احمد بن محمد غزالی طوسی در گذشته بسال ۵۱۹-۵۲۰ هجری که قسمتی از آنرا در مراغه و قسمتی دیگر را در تبریز در رمضان سال پانصد و هشت بدرخواست یکی از اصحاب خود که صابن الدین لقب داشته برشته تحریر کشیده است.

سوانح العشاق نخستین رساله فارسیست که در باب عشق بمذاق اهل عرفان تألیف یافته و تاکنون چند چاپ خورده است.

حکیم سنایی غزنوی که کتاب حقیقة الحقیقه را در ۵۲۵ هجری یعنی هفده سال پس از تألیف سوانح العشاق بنظم آورده، بر رساله مزبور نظر داشته و دو حکایت از آنرا داخل حدیقه کرده است.

شارح سوانح نیز در منظومه خود از حکیم غزنوی یاد کرده و بیتی از حدیقه را تضمین نموده است. در آنجا که گوید:

کشف این رمز را سنایی گفت در بیانی که در معنی سفت

یوسنی از فرشته نیکوتر دیوروی نماید از خنجر»

ولی انصاف را که پایه نظم دو حکایت سوانح العشاق در مثنوی کنوز الاسرار از دو حکایت مشابه آن در حدیقه سنایی برترست، و ما در پایان این مقال پس از نقل متن منشور آن از دو نسخه چاپی و خطی که باهم اختلاف کلی دارند، هر دو حکایت منظوم را بنظر دقیقه یابان و سخن شناسان میرسانیم.

## تاریخ نظم کنوز الاسرار

تاریخ نظم کنوز الاسرار بدرست معلوم نیست ، چه که ناظم آن از خود نام نبرده است ، ولی درباره قدمت این منظومه دوقرینه در دست هست ، یکی نسخه اساس این طبع که تحریر اوایل قرن نهم هجریست و قطعاً از روی نسخه قدیمتری نوشته شده است . دیگر دو بیت ذیل است که در آن از نورالدین نامی که شیخ و مراد شارح سوانح و قطب وقت خویش بوده است یاد شده :

خاصه بر قطب وقت خویش کنون در تصرف شده زحق مأذون

شیخ ما نور دین و شمع هدی قدوه سالکان راه خدا

که معلوم نیست مراد وی نورالدین عبدالصمد نظری متوفی ۶۹۹ هجری مرید شیخ نجیب الدین بزغش و مراد شیخ عزالدین محمود و شیخ کمال الدین عبدالرزاق کاشی بوده و یا شیخ نورالدین عبدالرحمن کسرقی اسفراینی مرشد شیخ علاءالدوله سمنانی و معاصر غازان و ارغون ؟

و اگر حدس ما درباره یکی از این دو نفر صائب باشد ، به قرب احتمال مراد و منظور شارح نورالدین عبدالرحمن اسفراینی است که سلسله نسبت تصوفش به شیخ احمد غزالی صاحب سوانح العشاق می پیوندد . و دور نیست که شارح نیز از آن سلسله باشد :

## نسخه های موجود و چگونگی تصحیح

نسخه اساس طبع حاضر جزو مجموعه ایست مشتمل بر سه مثنوی بترتیب ذیل :

۱ - معراجنامه از عطار تونی

۲ - کنوز الاسرار و رموز الاحرار

۳ - منتخب جواهرالذات از عطار تونی

مجموعه مزبور متعلق است بکتابخانه آستان قدس رضوی بشماره ( ۹۹۸۱ )

و مشخصات ذیل :

نسخ اوایل قرن نهم هجری، کاغذ نخودی آب دیده، جداول و عناوین بشنگرف، دارای دو سر لوح کوچک مستطیلی بزر و لاجورد، (یکی در آغاز معراجنامه و دیگر در آغاز منتخب جواهرالذات) هفت صفحه اول نسخه الحاقی و مشتملست بر اشعاری از سعدی، خاخوانان، اوحدی اصفهانی، فردوسی، اسدی، که بخط نستعلیق در قرن یازدهم هجری نوشته شده است، جلد تیماج قهوه‌پی، پنجاه ورق  $16 \times 8$  هر صفحه ۲۵ سطر  $13/3 \times$  ۵/۵ وقفی مرحوم میرزا رضا خان نایینی.

از اینکه مثنوی کنوز الاسرار بامعراجنامه و منتخب جواهرالذات در یک مجموعه قرار گرفته است، نباید تصور شود که آن هم از عطار تونی باشد، چه عطار تونی شاعر اوایل قرن نهم که بتقلید شیخ فریدالدین عطار نیشابوری مثنویاتی سروده و خود را عطار نیشابوری قلمداد کرده است. اشعارش در غایت رکاکت و ابتذال است، وقوافی نادرست هم زیاد دارد، بعلاوه وی شیعه است و در هر یک از مثنویاتش بکرات نام خود را ذکر کرده است.

ولی شارح سوانح بدلیل ستایشی که از خلفای ثلاثه کرده است، شیعه نیست و اشعارش هم محکم و صاف و یکدست است.

این نسخه کهنسال و کم غلط تنها نقصی که دارد، هفت بیت آخر آنست که کاتب در پای صفحه (زیر جدول) بطرز چلیپا نوشته و بعداً در صحافی لبه کاغذ بریده شده و جز یکی دو کلمه از آغاز ابیات باقی نمانده است.

خوشبختانه بلطف و مرحمت استاد بزرگوار جناب آقای مجتبی مینوی دامت افاضاته از وجود نسخه دیگری آگاه شدم که اصل آن در کتابخانه نور عثمانیه بشماره (۲۴۶۷) و عکس آن در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران جزو مجموعه عکسی بشماره (۹۸۸) موجود است.

قسمتی از مرقومه استاد مینوی عیناً نقل میشود:

«در کتابخانه نور عثمانیه بشماره ۲۴۶۷ دو رساله در یک مجلد موجود است که







که خط یکنفر ترکست و چندان قدیم نیست ، یعنی شاید از حدود ۸۷۰ باشد .  
 رساله اول به نثر شرح سوانح احمد غزالی است . می گوید : « ملازمانی که در صحبت  
 ما اقتضاء خاطر ایشان استکشاف برقع حجاب بود از روی مخدرات کلمات خواجه امام  
 احمد غزالی . . . که در سوانح تقریر فرموده . . . »

متن را بسرخی نوشته است و شرح را بسیاهی ، بعضی اوقات از متن فقط مختصری  
 نقل کرده است ، پس تمام متن سوانح درین نسخه نیست و شارح هم معلوم نیست ، این  
 رساله ۵۹ ورق است و خط نستعلیق خوب است .

رساله دوم کنوز الاسرار است بنظم در ۲۴ ورق . شعرش خوب و محکم است از  
 سنخ اشعار حسینی و شبستری ، ولی گوینده از خود اسمی نبرده است .

ای خداوند آشکار و نهان      پروراننده زمین و زمان

باز شد دیده دل مشتاق      بر جمال سوانح العشاق

. . . . .

نام نامه کنوز اسرار است      معنی از رموز احرار است

از یادداشت بنده برمی آید که عکس این دو رساله را گرفته ام و باید در کتابخانه

مرکزی دانشگاه موجود باشد .

باری براهنایی ایشان و پایمردی برادر عزیز دانشمند و خویشاوند خودم آقای  
 دکتر مصطفی مقربی به عکسی از آن نسخه دست یافتم ، و چون با استقصائی که شد نسخه  
 دیگری شناخته نیامد ، بهمین دو نسخه اکتفا رفت .

در مقابله و تصحیح ، نسخه کتابخانه آستان قدس اساس کار قرار گرفت با حفظ  
 تمام خصوصیات رسم الخط ، و اختلاف قراءات از روی نسخه مغاوط نور عثمانیه  
 بعلامت « ن » در پای صفحه نقل شد ، و هر جا که کلمه بی صحیح بنظر رسید ، در مقابل  
 آن علامت « صح » گذاشت .

ناگفته نماند که نخست قصد من آن بود که نسخه اساس را بمنظور حفظ رسم الخط



او را در قبول بآب  
 در ناله شکر بکوبد آن کرد  
 نیک آویده ساینده  
 شد بوجهازد وجود خود را  
 می خود کش عوی منزل  
 معانی خود بکوشش از داد  
 نوری غنیمت هم اندر  
 بس غنیمت و نور و انوار  
 حتی بالمال حس غنیمت  
 نفس نیست جو مستعار  
 نه عیار به صفت  
 نفس بودی و غنیمت  
 اصل ترک کعبه و درج کعبه  
 هر که در دهر طبع کعبه یاری  
 نیست بر یاری اعدا و دوستی  
 خوشم از فروغ چشم خود  
 سوی خدایا ایلی آوردند  
 بدم کرد بشتبش  
 فرغ شد سوی صاحب خود  
 باز آمد که حاصل آوردند  
 دیک کدش بر جوشش  
 ج از ان حالتش بود  
 نیل فرغ سوی مرکز  
 حتی دوست انقضا  
 مرد با کز روشش عار بود  
 در پی  
 عافیت را باند زور  
 انس و راحت در غنیمت  
 کار او روز شش و زاری  
 با سعادت عاشق و معشوق

هر یک خصم جان آن در گشت  
 تا بخود صحرای خود دست نوز  
 یاری از اتحاد خیزد و بس  
 هر دو را تا میان مصافحت  
 زین ب عشق را کمال  
 راحت بکدم اعتبار  
 آرد پی یک بر نیندازد  
 در دو شش آغوشان بکار کرد  
 نکی نیست پس زود کرد  
 سوانی نمود از و پیچید  
 پس با را بوجو بختا نی تو  
 نیستی را جان شوی مشتاق  
 نوازی شدن خود معلوم  
 کورت ساسه فنا بکدم  
 وز تو تمیز و عقل ستاند  
 جانی یاری به نفع خط  
 این حادث ثابت است  
 وین گفت و دوی بیک  
 عشق را باطل از دست  
 انس در ادب غیب نهاد  
 بخت و بخت  
 شوق هرگز بر نیندازد  
 که تراستی و دل کرد  
 وز تو بکدم فراق بندید  
 بکز ریت بود بکز  
 ج خدمت می نیایی تو  
 تا بر سانی از بانی فراق  
 سه دارد عدم تو  
 ج عدم از بخت  
 نفسی از بخت بر نه

و اعراب آن به چاپ عکسی رسانیده با متن تصحیح شده حاضر در کنار هم قرار دهم ، ولی چون نسخه مزبور آب دیده و قسمت اعظم آن تاریک بود این منظور عملی نگردید . توضیح دیگرم اینست که در حفظ رسم الخط کتاب سهل انگاری یا سهو القلم کاتب نیز محفوظ و دست نخورده مانده است ، بدین معنی که اگر ذال معجمه در کلمه « بنیاد » یکی دوجا هم به دال مهمله و « بنیاد » تحریر شده بوده ، عیناً نقل گردیده است ، و فقط در سه مورد حفظ رسم الخط با وسایل کنونی میسر نشده است و آن گذاردن سه نقطه در زیر حرف سین و قرار دادن حای مفرد و عین مفرد کوچک در زیر حای و عین اول و وسط کلمه بوده ، مانند « عشق » و « معشوق » و « راحت » و « محنت » بطوریکه در عکس برگی از نسخه اساس ملاحظه میشود .

اگرچه شرح لغات و اصطلاحات بر حجم این رساله کوچک می افزود ، ولی از آنجا که کنوز الاسرار طالبانی خاص دارد ، و برای خواص چنین کاری زائد مینمود ، متعرض آن نگردید .

مشهد ، احمد گلچین معانی

نقل دو حکایت از متن سوانح و شرح منظوم آن از حدیقه سنائی و کنوز الاسرار :

### فصل

در بدایت عشق بود ، هر جا که مشابعت آن حدیث بیند ، بدوست گیرد . مجنون چندین روز طعام نخورده بود ، آهوائی بدام او در افتاد ، کرامتی کرد و رهائی داد او را و گفت : « چیزیش بدان فتنه خو میماند ، بسبب آن جفا کردن شرط نیست » اما این قدم بدایت عشق است . چون عشق بکمال رسد کمال معشوق را داند و از اغیار او را شبیهی نیابد و نتواند یافت . انش از اغیار منقطع شود الا از آنچه تعلق بدو دارد . چون سگ کوی و خاک پاش و ما نیاسبها و چون بکمال رسد این سلوت نیز بر خیزد که سلوت در عشق نقصان بود و وجدش زیادت شود ، هراشتیاقی که وصال ازو خیزد کم تواند کرد معلول مدخول بود .



وصال باید که هیزم آتش شوق آید و زیادت شود و این آن قدمست که معشوق را کمال داند اتحاد طلب کند ، هرچه بیرون این بود اورا سیری نکند و از خود زحمت بیند .

در عشق تو انبہست تنہائی من در وصف تو عجزست توانائی من

«السوانح فی العشق ، چاپ ۱۳۲۲ تهران ، ص ۱۷-۱۸»

«باهتمام آقای دکتر مهدی بیانی»

### فصل

تا بدایت عشق بود هر جا که مشابه آن حدیث بینند هم دوست گیرند ، مجنون بچندین روز طعام نخورده بود . آهویی بدام او افتاد ، اکرامش کرد و رها کرد گفت ازو چیزی به لیلی ماند ، جفا شرط نیست . اما هنوز قدم بدایت عشق بود ، چون عشق بکمال رسد کمال معشوق را داند ، و از اغیار اورا شبہی نداند و نیابد و نتواند یافت ، انسش از اغیار منقطع شود ، الا از آنچه تعلق بدو دارد ، چون سگ کوی دوست و خاک راهش و آنچه بدین ماند ، و چون بکمال تر رسد این سلوت نیز بر خیزد ، که سلوت در عشق نقصان بود ، وجدش زیادت شود ، هراشتیاقی که وصال ازو خیزد کم توان کرد . و معلول و مدخول بود ، وصال باید که هیزم آتش شوق آید ، تا زیاده شود . و این آن قدم است که معشوق را کمال داند ، اتحاد طلب کند ، هرچه بیرون این بود اورا سپری کند ، و از وجود خود زحمت بیند ، چنانکه گفته اند :

مصراع

در عشق تو انبہست تنہائی من

منقول از نسخه خطی السوانح فی العشق ، بشماره : ۶۱۵ کتابخانه

آستان قدس ، کاتب محمود الرومی ، تاریخ تحریر

۸۸۴ هجری ، (ص ۳۲ - ۳۳)

## فی تحقیق العشق

آن شنیدی که در عرب مجنون بود بر حسن لیلی او مفتون  
دعوی دوستی لیلی کرد همه سلوی خویش بلوی کرد  
حاله و زادو بود خود بگذاشت رنج را راحت و طرب پنداشت  
کوه و صحرا گرفت مسکن خویش بیخبر گشته از غم تن خویش  
چند روز او نیافت هیچ طعام صید را بر نهاده بر ره دام  
ز اتفاق آهویی فتاد بدام مرد را ناگهان برآمد کام  
چون بدید آن ضعیف آهورا و آنچنان چشم و روی نیکورا  
یله کردش سبک ز دام او را ای همه عاشقان غلام او را  
گفت چشمش چو چشم یار منست این که در دام من شکار منست  
در ره عاشقی جفا نه رواست هم رخ دوست در بلانه رواست  
چشم لیلی و چشم بسته بند هست گویی بیکدگر مانند  
زین سبب را حرام شد بر من یله کردمش ازین بلا و محن  
من غلام کسی که در ره عشق شد مسلم ورا شهنشه عشق  
راه دعوی روی تو بی معنی نخرند از تو ترسم این دعوی  
کرد پیش آر و گفت کوتاه کن با چنین گفت کرد همره کن  
ورنه از معرض سخن برخیز چون زنان زینچنین سخن بگریز  
دعوی دوستی تو با معبود پس طلبکار لذت و مقصود  
گر تو مقصود خود گری بردست بت پرستی نیی خدای پرست  
گر تو فرزند آدمی پس چون شده نیی بر جهان چنین مفتون  
این جهان را نه مزرعت پنداشت عاقبت خود برفت و هم بگذاشت  
تو ز احوال غافل چکتم از خود و اصل جاهلی چکتم

«حدیقه سنائی، ص ۴۵۷ - ۴۵۸»



## حکایت

بود مجنون گه بدایت عشق      ناتمام اندرو سرایت عشق  
 چند روزی نخورده بود طعام      ناگهان آهویی فتاد بدام  
 داد حالی رهایی از دامش      نیک اعزاز کرد و اکرامش  
 گفت چشمش چو چشم یار منست      گردنش گردن نگار منست  
 پس نشاید برو جفا کردن      در وفا نیست جز رها کردن  
 این قدم در بدایتست هنوز      نارسیدن بغایتست هنوز  
 مرد عاشق چو پخته شد در کار      انس او منقطع شود زاغیار  
 پس ز تشبیه یار دور شود      بلکه برنام او غیور شود  
 خود نه بیند بلطف و حسن و جمال      دلبر خویش را نظیر و مثال  
 انس او بگسلد ز مرغوبات      جز مضافات یار و منسوبات  
 مثلاً پاسبان و هندویش      یا چو خاک رهو سگ کویش  
 در نهایت چو عشق یافت کمال      زین مقامش دگر بگردد حال  
 سلوتش پاک رخت برگیرد      آتش وجد شعله درگیرد  
 کس نماند اسیر و غمخوارش      هستی خویشتن شود بارش  
 طالب عین اتحاد شود      سالک راه انفراد شود  
 همگی رخ بدلنواز کند      ورق از عشق (نقش) غیر باز کند  
 «کنوز الاسرار»

## در حکایت

آورده اند که مردی بود از خدمتگاران سلطان و او را با معشوق سلطان خوش  
 بودی . روزی در سراپرده سلطان سماع بودی . هیچ حس نیافتی از غلبات شوق و آتش  
 عشق . شبی با معشوق گفت این خال بر رویت از کجا آمد ، که من ندیده بودم و معشوق  
 بر روی خالی داشت . چون وقت صبح آمد خواست که برود . معشوق باز او گفت که

مرو بسباحه . صبر کن تا کشتی بود . گفت چرا ؟ گفت زیرا که صواب نبود ، نباید که سرما ترا هلاک کند . او رنجور گشت ، گفت چرا چنین میگوئی که مرا که مدتیست که بسباحه عبره می‌کنم . گفت ای جوانمرد ، این خال مرا مادرزادست و تو عمریست که بامنی ، وز غلبات عشق ندیده بودی ، از بی‌خویشنی بود که ترا از الم سرمای آب و زمستان حمایتی میکرد . کنون پاره‌ای با خود آمده‌ای که خال می‌بینی و تمیز میکنی ، فرمان او نبرد البته . برخاست و در آب نشست تا عبره کند ، هلاک شد از سرما . این را سکر و صحو عشق خوانند و این سری بزرگست و بدین معنی اشارتست این بیت :

نه از خویشتن آگهم نه زیار      نه از عاشقی آگهم نه زعشق

«السوانح چاپ ۱۳۲۲ ص ۳۳»

### فصل

اگرچه معشوق حاضر و شاهد و مشهود عاشق بود ، زیرا که اگر حضور معشوق غیبت کلتی نیاورد ، چنانکه در حکایت مجنون است ، باری کم از دهشتی نبود ، چنانکه آن مرد را از نهر المعلتی که زنی را از کرخ دوست داشت ، و هر شب پیش او رفتی . چون یکشب خالی بدید بر رویش ، گفت این خال از کجا آمد ؟ او گفت این خال مادرزادست ، تو امشب در آب منشین که غرق شوی ، در نشست بمرد از سرما ، زیرا که با خود آمده بود تا خال زن بدید . و این سری بزرگست و اشارت بدین معنیست :

فرد

نز عاشقی آگهم نه از عشق      نز خویشتن آگهم نه از یار

نسخه شماره ۶۱۵ کتابخانه آستان قدس (ص ۵۴ - ۵۵)

### فی اشراق العشق

اینچنین خوانده‌ام که در بغداد      بود مردی و دل زدست بداد  
در ره عشق مرد شد صادق      ناگهان گشت برزنی عاشق



بود نهر المعلی این را باب  
 هر شب این مرد ز آتش دل خویش  
 عبره کردی شدی بخانه زن  
 باده عشق کرده وی را مست  
 چون برین حال مدتی بگذشت  
 خویشان را در آن میانه بدید  
 بود خالی بر آن رخان چو ماه  
 گفت کاین خال چیست ای مه روی  
 زن بدو گفت کامشب اندر آب  
 خال بر روی مست مادر زاد  
 تا بدیدی تو خال بر رخ من  
 مرد نشنید و شد بدجله درون  
 غرقه گشت و بداد جان در آب  
 مرد تا بود مانده اندر سکر  
 چون زمستی عشق شد بیدار  
 مرد را تا بود شرر در دل  
 چون شرر کم شود خبر یابد  
 وانکه او مدعیست در ره عشق  
 هست در بند لقلقه مانده

زن ز کرخ، آب دجله گشت حجاب  
 راه دجله سبک گرفتی پیش  
 بیخبر گشته او ز جان و زتن  
 وز وقاحت سیاحه کرده بدست  
 آتش عشق اندکی کم گشت  
 گرد چون و چرا همی گردید  
 مرد در خال زن چو کرد نگاه  
 با من احوال خال خویش بگوی  
 منشین جان خود هلا دریاب  
 آتش عشق تو شرر بنهاد  
 پر شدی زین جمال فرخ من  
 بهر بریخت خود را خون  
 گشت جان و تنش در آب خراب  
 بود راه سلامت اندر سکر  
 کرد جان عزیز در سر کار  
 نبود مطلع بمحصل گل  
 آنکه از عقل خود خطر یابد  
 شیر او هست کم ز روبه عشق  
 از در معنی و خبر رانده

«حدیقه سنائی ص ۳۳۱-۳۳۲»

### حکایت

عاشقی مست بود در بغداد  
 دوستی داشت با زنی از کرخ  
 داده جان را ز جام حیرت داد  
 مانده سرگشته در هواش چو چرخ

عبره کردی برهنه هرشب نهر  
 بنشستی دمی بصحبت یار  
 دردی از بیخودی بگاه شتاب  
 تاشی پیش دلنواز آمد  
 بر رخ او شگرف خالی دید  
 از سر زیرکی جوابش داد  
 لیکن امشب تو قصد آب مکن  
 تا کنون مست و بیخبر بودی  
 این زمان چون حضور داری و هوش  
 هیچ نشنید و شد برهنه بر آب  
 صحو خود را ز سکر فرق نکرد  
 هرچه مستان کنند معذورند  
 چون در افعالشان حسابی نیست  
 از پے سکرشان چو صحو بود  
 هرچه در حال سکر کسر کنند  
 باز در حال صحو جبر کنند  
 «کوز الاسرار»

از دوست دانشمند آقای ایرج افشار خواسته بودم تا از نسخه سوانح مرحوم دکتر بهرامی که باهتمام ایشان برای درج در مجله دانشکده ادبیات تهران آماده میشود، دو حکایت اخیر را استنساخ و ارسال فرمایند، درین اواخر مرقومه ایشان رسید و اینست:

«مجنون به چندین روز طعام نخورده بود. آهوی به دام افتاد اکرامش کرد و رها کرد گفت ازو چیزی به لیلی ماند جفا شرط نیست.

بیت

هم رخ دوست در بلا نرواست      در ره دوستی جفا نرواست  
 اما هنوز قدم بدایت ...»

\* \* \*

«چنانکه آن مرد از نهر المعلی که آن زن را از کرخ دوست داشت و هر شب پیش او رفتی. چون یک شب خال بر رویش بدید گفت این خال از کجاست. او گفت این خال مادر زادست تو امشب در آب منشین بی (کذا) سوی (کذا). در نشست و بمرد. زیرا که با خود آمده بود تا خال می دید و این سرّی بزرگ است و اشارت بدین معنی است.»

### الرسالة المنظومة الموسومة بكنوز الاسرار ورموز الاحرار نظماً للسوانح

ای خداوند آشکار و نهان	پروراننده <sup>۱</sup> مکین و مکان <sup>۱</sup>
منشاء فیض رحمت ازلی	ملک لا یزال لم یزلی
باسط نور آفتاب شهود	قابض ظل امتداد وجود
شامل خاص و عام رحمت تو	دو جهان غرق بحر نعمت تو
وصف آلائی تو چه دانم گفت	در شکر <sup>۲</sup> تو چون توانم سفت
ساخته فضل تو بر رحمت خویش	نعمت شکر شکر نعمت خویش
غایتش اعتراف تقصیرست	خود جز این <sup>۳</sup> عقل را چه تدبیرست
در ثنایت شروع نتوانم	در صفات تو مانده حیرانم
وصف ذات برون ز حد بیان	در صفات یقین عقل گمان
در نیابد کمال ذات فهم	نرسد در صفات پاکت وهم
برتر از عقل و فهم جانی تو <sup>۴</sup>	هر چه گویم و رای آنی تو
عجز وضعفم که ورد مورودست	در ثنای تو بذل مجهودست <sup>۵</sup>
هست یادت <sup>۶</sup> همیشه هم منقسم	غیر ازو غمگسار نیست کسم

۱ - ن : زمین و زبان      ۲ - ن : شکری      ۳ - ن : چنین  
 ۴ - ن : وهم عقل و جانی تو      ۵ - ن : این مصراع را ندارد      ۶ - ن : ذات



بجرا و مشرع سیاحت دل <sup>۱</sup>	بوی او روح و روح و راحت دل <sup>۲</sup>
هرچه بریاذ تست بنیادش	تا وجود دست دار آبادش
وز دو عالم <sup>۳</sup> هر آنچه بنیادست	کر نه <sup>۴</sup> بریاذ تست بر بادست
همه ذرات کون ذاکر تو	هر یک از کونه ایست شا کر تو <sup>۵</sup>
لطف آنرا که داشت ارزانی	سمع <sup>۶</sup> داودی و سلیمانی
بشنود جانش از دریچه غیب	نغمه ذکر هر یکی بے ریب
ورد هر ذره خاص تذکاری <sup>۷</sup>	کرده بر ذکر خویش تکراری <sup>۸</sup>
جود عام ترا به شکری خاص	شده مأمور هر یک از اخلاص
هر یکی خاص ذاکر صفتی	کشته زان ذکر شا کر صفتی
سر بسر جمله ذاکران صفات	عاشقان <sup>۹</sup> خاص کشته ذاکر ذات
عاشقانی که در مقرر <sup>۱۰</sup> شهود	ذکرشان وضع کرد زر <sup>۱۱</sup> وجود
همه را داذه عشق خانه فروش	بار هستی فرو گرفته زدوش <sup>۱۲</sup>
همه در غیر سکر یافته صحو	هم در اثبات بوذه هم در نحو
همه فانی ز خود بحق باقی	همه را هم ندیم و هم ساقی
همه از وی همه خود از خود هیچ <sup>۱۳</sup>	زبده <sup>۱۴</sup> هر دو عالم و خود هیچ
خلق را مایه صلاح و فلاح <sup>۱۵</sup>	شمعهای مجامع ارواح <sup>۱۶</sup>
سبب رحمت بلاد و عباد	موجب راحت معاش و معاد
داعیان جمله بر طریقت حق <sup>۱۷</sup>	رهنمایان سوی حقیقت حق

- ۱ - ن : سیاحت ۲ - ن : روح راحت دل ۳ - ن : در دو عالم  
 ۴ - ن : که نه ۵ - ن : همه اشیا همیشه فا کر تو ۶ - ن : شمع  
 ۷ - ن : ورد هر کار خاص و تذکاری ۸ - ن : بگذاری ۹ - ن : عاشق خاص  
 ۱۰ - ن : قیام شهود ۱۱ - ن : قدر وجود ۱۲ - ن : دو مصراع با تقدیم و تأخیر آمده  
 ۱۳ - ن : خودند و از خود هیچ ۱۴ - ن : ایضاً «خود هیچ» ظ : بد هیچ  
 ۱۵ - ن : فساد و صلاح ۱۶ - ن : شمعها را بجامع ارواح ۱۷ - ن : با طریقت حق

سایه حق<sup>۱</sup> و نایبان نبی شاذ ازیشان روان و جان نبی<sup>۲</sup>  
 منبسط در جهان ولایتشان به نبوت رسیده غایتشان  
 اولیا را هر آنچه غایاتست انبیا را همه بدایاتست  
 اولیا<sup>۳</sup> جان عالمند و خواص انبیا جان جان و خاص الخاص<sup>۴</sup>

فی نعت النبی علیه الصلوة والسلام و ذکر اصحابه الکرام

صد هزاران دروذباذ و سلام بر گزارندگان حق<sup>۵</sup> پیغام  
 خاصه بر فخر دوده آدم اصل کونین و سید عالم  
 زبده کاینات و حاصل کل<sup>۶</sup> سرور انبیا و ختم رسل  
 بیش از آدم حبیب حق و نبی جان جانها محمد عربی  
 هم چنین فیض حق و رضوانش باذ بر اهل و بیت و یارانش  
 رهنمایان ملت اسلام پیشوایان و سروران انام  
 معدن صدق و عدل و بحر علوم<sup>۷</sup> از پی اهتدای خلق نجوم<sup>۸</sup>  
 باذ بر بی روانش از یاران فیض باران فضل حق باران  
 هم بریشان که ماضیند و سلف هم بریشان<sup>۹</sup> که باقیند و خلف  
 خاصه بر قطب وقت خویش کنون<sup>۱۰</sup> در تصرف شده زحق ماذون  
 شیخ ما نور دین و شمع هدی<sup>۱۱</sup> قدوه سالکان راه خدا  
 آنکه جانرا ز ظلمت بشری کرد نورش بوصل راهبری  
 در حذاقت<sup>۱۲</sup> بیکک تصرف خویش سبیل دیزه بر گرفت از پیش<sup>۱۳</sup>

۱ - ن : حق نایبان ۲ - ن : دل روان نبی ۳ - ن : انبیا

۴ - ن : جان خاص الخاص ۵ - ن : فی نعت النبی علیه السلام

۶ - ن : زحق پیغام ۷ - کاینات حاصل کل ۸ - ن : حلم علوم

۹ - ن : اهتدای حق چو نجوم ۱۰ - ن : برینها ۱۱ - ن : اکنون

۱۲ - ن : دین شمع هدی ۱۳ - ن : صداقت ۱۴ - ن : زپیش



سرّ مکتوم را عیان بنمود      مشکلاتم یکان یکان بکشود  
 من چه گویم ثنای اوصافش      درنکنجد بحصر الطافش<sup>۱</sup>  
 دیرباز از پی سعادت خلق      در جهان قبله ارادت خلق

### فی ذکر الباعث علی هذا النظم

روزی از غیب شد کشاده دری      بردلم ناگه از پی نظری  
 باز شد دیده دل مشتاق      به جمال سوانح العشاق  
 کرده در وصف عشق اجمالی      جمع آن بوالفتوح غزالی  
 شیخ کامل ، امام ربّانی      کرده در وقت خویش سلطانی  
 جان او معدن محبت و شوق<sup>۲</sup>      دل او منبع معارف و ذوق<sup>۳</sup>  
 جمع کرده دران حقایق عشق      درج کرده بسی<sup>۴</sup> دقایق عشق  
 همه رمز و اشارت و تلویح      نانوذه درو مراد صریح  
 کرده بس معنی عزیز غریب<sup>۵</sup>      جلوه در کسوتی<sup>۶</sup> بدیع و عجیب  
 عشق مطلق درو بیان کرده      وان بیان از سر عیان کرده  
 ز اختلاف تعاقب ادوار      عشق را وصف کرده در اطوار  
 در تفصیل عشق جمله<sup>۷</sup> او<sup>۸</sup>      هیچ تعیین نکرده قبله<sup>۹</sup> او  
 چون نظر کردم از سر تحقیق      در اشارات او جلیل و دقیق  
 زان سوانح مرا بوجه سنوح      روی بنمود صد هزار فتوح  
 نظر افتاد بر مقاصد آن      کشف شد جملگی قواعد آن  
 روز و شب یار غار ما بودی      مونس و غمکسار ما بودی  
 تا در اثنای آن مرا آگاهی<sup>۹</sup>      کاندرو<sup>۹</sup> جمع بود ناگاهی

۳ - ن : معارف ذوق

۱ - ن : اوصافش      ۲ - ن : محبت شوق

۶ - کسوت      ۷ - ن : در

۴ - ن : درو      ۵ - ن : عزیز و غریب

۸ - ظ : هر آگاهی      ۹ - کاندران

روی بنمود خاطری از غیب      بتقاضا<sup>۱</sup> گرفته دل را جیب  
 که ازین گنج بذل کن بهری      بل ازین بحر کن روان نهری  
 کشف کن<sup>۲</sup> این معانی مستور      نظم کن<sup>۳</sup> این لآلی منشور  
 کسوت نثرشان ز سر برکش      حله<sup>۴</sup> نظمشان ببر درکش  
 کین جنین دلبران خوش منظر      با جنین کسوتی مناسبتر  
 چون دلم را ز خاطری<sup>۵</sup> که نمود      هیچ تدبیر جز قبول نبود  
 کمر انقیاد بر بستم      نثر<sup>۶</sup> در سلک نظم بیوستم  
 گرچه ترتیب هر دو یکسان نیست      آنچه مقصود ازین بجز آن نیست  
 تا مراد از سخن شود مفهوم      جمله کردم<sup>۷</sup> مفصل و مقسوم  
 نام نامه کنوز اسرارست      معنی آن<sup>۸</sup> رموز احرارست  
 هرچه در ضمن آن عباراتست      بهر آزادگان<sup>۹</sup> اشاراتست  
 گرچه با بهره نیست زو همه کس      لیک آزادده را اشارت بس  
 نوع و سیست این مخدّره بکر      نارسیده بدست خاطر فکر<sup>۱۰</sup>  
 هر که در ذوق عشق<sup>۱۱</sup> غنّینست      بیخبر زین عروس شیرینست  
 اعتصام بفضل یزدانست      بنوالش امید من<sup>۱۲</sup> آنست  
 کز مهب<sup>۱۳</sup> رضا قبول قبول      بخشدم وهو اکرم المامول

### فی وصف العشق

عشق مرغ نشیمن قدمست      قوت او که جود و که<sup>۱۳</sup> عدمست  
 در بدایت وجود غیر خورذ      تا نهایت همین قدم سپرد

- ۱ - ن : بتفکر      ۲ - ن : کشف را      ۳ - ن : نظم را      ۴ - ن : بخاطری  
 ۵ - ن : نیز      ۶ - جمله کرد و      ۷ - ن : معنی از      ۸ - ن : بهری از کان آن  
 ۹ - ن : خاطب فکر      ۱۰ - ن : در راه عشق      ۱۱ - ن : بیش  
 ۱۲ - ن : کر بهشت      ۱۳ - ن : گه وجود گه



چون غذا شد وجود غیر او را	به عدم <sup>۱</sup> قطع کشت سیر او را
قوتش آنکه زخود <sup>۲</sup> نه از غیرست	وصفش آندم نه سیر بل طیرست
در هوای خودش بود طیران	خود بخود بر <sup>۳</sup> جمال خود نکران
از ازل تا ابد گرفته برش	نبود جز بخویشتن نظرش
اصل با فرع در وجودش محو <sup>۴</sup>	عرش با فرش در شهودش محو
بیضه <sup>۵</sup> کون زیر سایه <sup>۶</sup> اوست <sup>۷</sup>	هر دو عالم فروز پایه <sup>۸</sup> اوست <sup>۹</sup>
در فضای هوایش ار <sup>۱۰</sup> پرد <sup>۱۱</sup>	غیر از و <sup>۱۲</sup> باز غیرتش بخورذ
در نیابد بهر مکان سر او	بر نیابد <sup>۱۳</sup> دو کون یک پر او
نستاید تمام ذکر او را	نر باید <sup>۱۴</sup> بدام <sup>۱۵</sup> فکر او را
وصف او را هم او کند بسرا <sup>۱۶</sup>	کس نداند چنانکه هست او را
عقل و فهم از صفات او معزول	غیر او را بذو محال وصول

### فی کیفیة الارتباط بین العشق والروح<sup>۱۲</sup> وعلّة امتزاجها

روح اگرچه نتیجه <sup>۱</sup> عدمست	با قدّم گویا که هم قدمست
یافته از جلال سبتوحی	شرف <sup>۱۳</sup> اختصاص من روحی
دیده <sup>۲</sup> عشق بهر دیدن او	منتظر بود تارسیذن او
از عدم چون سوی وجود آمد	دیده <sup>۳</sup> عشق در شهود آمد <sup>۴</sup>
عشق در وی جوجای خالی دید	رخت بنهاد و تختگاه گزید
ذات چون با صفت در امیزند <sup>۵</sup>	هر دو بایکدگر دراویزند

- ۱ - ن : بقدم      ۲ - ن : خورش آن دم زخود      ۳ - ن : در      ۴ - ن : صحو  
 ۵ - ن : سایه او      ۶ - ن : مایه او      ۷ - ن : ببرد  
 ۸ - ن : غیر او باز غیرتش شکرد      ۹ - ن : بر نیاید      ۱۰ - ن : تمام  
 ۱۱ - ن : بسرا      ۱۲ - وعلّة امتزاجها را ندارد      ۱۳ - شرفی  
 ۱۴ - ن : این بیت را ندارد      ۱۵ - ن : بنهاد جای کاه گزید      ۱۶ - ن : با صفات بر آسزد

روح که ذات و عشق چون صفتست	که بعکس، اینست جای معرفتست <sup>۱</sup>
تا بود طور نشأت اوئی	روح را ذات کففتست اولی
عشق در نشأت دوم ذاتست	صفتش روح و این نه طاماتست
لب تحقیق و جان توحیدست	محض تجرید و عین تفریدست

### فی وحدت<sup>۲</sup> العشق و مقدمه<sup>۳</sup>

عارضت از برای مسبوقی	عشق را عاشقی و معشوقی
عشق در ذات خویش یکرنگست	فارغ از صلح و ایمن از جنگست <sup>۴</sup>
نه درو فرق عاشق از معشوق	نه درو سبق سابق از مسبوق
ذات او برتر از جهات آمد	وین عوارض برون ذات آمد <sup>۵</sup>
جهت عاشقی و معشوقی	نسبت خالق و مخلوقی
تا چه نقش آورد ز پرده برون <sup>۶</sup>	وقت نیرنگ ساز بوالقلمون <sup>۷</sup>
عشق را قبله از کجا سازد	درد را از کجا دوا سازد
بلکه عشق از ولایت صمدیست	روی او سوی قبله صمدیست <sup>۸</sup>
منشأش <sup>۹</sup> ذات ذوالجلال آمد	لاجرم پاک و بی زوال آمد <sup>۱۰</sup>
حجّت آن <sup>۱۱</sup> یخبتهم نه بسست	غیر از آن <sup>۱۲</sup> عشق نیست بل هوسست
عشق را پس قدیم دان نه حدیث	حدثان را ازو نصیب حدیث
کی بود در سرادقات قدّم	حدثان را مجال وضع قدّم
بر اساس طهارتش چو بناست	از علل دور و آن نصیب خداست <sup>۱۳</sup>

- ۱ - ن : این بیت را ندارد      ۲ - فی حدوث ، صح      ۳ - ن : این عنوان را ندارد
- ۴ - ن : صلح و کین از جنگست      ۵ - ن : و عوارض برون ذات آمد
- ۶ - ن : فی وحدت العشق      ۷ - ن : بوقلمون      ۸ - ن : احدیست ، و صواب همینست
- ۹ - ن : منشأ      ۱۰ - ن : بی زوال آمد ، و صواب همینست      ۱۱ - ن : او
- ۱۲ - ن : غیر آن      ۱۳ - ن : از خلل دور و آن نصیب خداست



عشق محدث فروغ تابش اوست      نمی از فضلۀ ترابش اوست<sup>۱</sup>  
 گرچه آن عشق عین و این اثرست<sup>۲</sup>      این نظر هم فروغ آن نظرست<sup>۳</sup>  
 تو بدان عین اگر نظر داری      شاید از بر اثر کذر داری

## تمثیل

مرکبی را که داغ شه دارد      گر رکابے بزیر ران آرد  
 بینی آن دم که بر نشیند شاه      هیچ نقضی بدو نیافته راه  
 شاه عشق ارچه درالست آباد      روح را داغ اختصاص نهاد  
 تا ز آفات در پناه بود      مرکب خاص پادشاه بود  
 هم شود بهر استقامت سیر      در مبادی اسیر رایض غیر  
 تا چو در سیر مستقیم بود      خدمت شاه را مقیم بود  
 بلکه خود شرط ابتدا باشد      اثر از عین کی جدا باشد

تمثیل<sup>۴</sup>

آن نه بینی که چون نو آموزی      سفتن دُر هوس کند روزی  
 گر بنزدیک اوستاد آید      جز خزف سفتنش نفرماید  
 در میان خزف بتعبیه گاه      بسپارد بدست او ناگاه  
 گوهری را که نیک بهر اسند      دست استاد اگر براماسند<sup>۵</sup>

## فی الفرق بین العشق القديم والمحدث

عشق را جان گزیده ایوانست      جای بار امانتش زانست  
 عشق در داغ گاه روزالست      متمکن درون جان بندشت<sup>۶</sup>  
 گر کنون پردها تنک یابد      نور او از درون برون تابد

۱ - ن : بلی از فضلۀ تلاوش اوست      ۲ - ن : گرچه این عشق عین و آن اثرست

۳ - ن : اثرست      ۴ - ن : عنوان را ندارد      ۵ - ن : چون      ۶ - ن : ارش برماسد

۷ - ن : منست

ضابطی گویمت چه خوب الحق	که کند فرق عشق خلق از حق <sup>۱</sup>
عشق حق از درون برون آید	عشق خلق از برون درون آید
لیک <sup>۲</sup> بس روشنیست غایت او	پرده <sup>۳</sup> دل بود نهایت او
از ره دیده چون به پرده رسد	پرده دارش به پرده <sup>۴</sup> ره ندهد
دل محل تنزل عشقست	دایما در تزلزل عشقست
جای او قلب نفس و روح آمد <sup>۵</sup>	زین سیوس <sup>۶</sup> بند و زان فتوح آمد
از دو جانب <sup>۷</sup> محل تلوینست	جای او بین الاصبغین <sup>۸</sup> اینست
نفس تا در حجاب <sup>۹</sup> پندارست	بکمند هوا گرفتارست
چون حجب مرتفع شود یکبار	جلوه <sup>۱۰</sup> عشق آورد در کار
پس از آن <sup>۱۱</sup> روی سوی عشق آرد	آرزوها تمام بگدارد
لیک <sup>۱۲</sup> عمری شود درین سپری	تا شود نفس از مراد بری

### فی مشاهدۃ الجمال من الصنع<sup>۱۰</sup>

هم جمیلست و هم محب <sup>۱۱</sup> جمال	احد فرد <sup>۱۲</sup> ایزد متعال
تو اگر هم جمال حق بینی	در جمال جمیل حق بینی <sup>۱۳</sup>
و گرت بر محل <sup>۱۴</sup> آن نظرست	زانکه دروی از آن جمال اثرست
این نظر در شمار <sup>۱۵</sup> مطلوبست	چون محبت <sup>۱۶</sup> مراد محبوبست
گر ترا چشم معرفت بیناست	وجه صانع ز صنع او بیناست
دیده زان وجه خوب و چشمه <sup>۱۷</sup> نور	دیده در صنع آیتی مستور <sup>۱۸</sup>

- |                                     |                                  |                        |
|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------|
| ۱ - ن : حق از خلق                   | ۲ - ن : لیکن                     | ۳ - ن : ز پرده         |
| ۴ - ن : جای قلب از چه نفس و روح آمد | ۵ - ن : زین سویش ، و همین صحیحست |                        |
| ۶ - ن : زدو جانب                    | ۷ - ن : بین اصبغین               | ۸ - ن : نفس تو تا حجاب |
| ۹ - ن : پس ازین                     | ۱۰ - ن : فی الصنع                | ۱۱ - ن : فردو          |
| ۱۲ - ن : سمای                       | ۱۳ - ن : آیت مستور               | ۱۴ - ن : کذا           |



جز بدین وجه اگر نظر باشد چشم بیننده بی بصر باشد  
چشم بیننده نیست بیننده زافرینش جز آفریننده  
وجه باقی جمال یزدان دان غیر از آن کل من علیها فان

### فی بذل العشق وثمرته<sup>۱</sup>

عشق چون تخم خویش کرد القا در زمین دلی بدست لقا  
پروراند به آفتاب نظر دایم آن<sup>۲</sup> تخم تا رسیدن بر  
لیکک شاید چو تخم پر باشد که بیگ لحظه تخم بر باشد  
بزمان تخم اگرچه بیش بود باز مانند تخم خویش بود  
عشق با روح در مقام الست چون موافق دوستی می بست  
در وی آنروز تخم خویش بکاشت تا کنون زور سیده برداشت<sup>۳</sup>  
چون ازو بردمید عبهر عشق بود مانند تخم خود بر عشق  
ناگهانش نظر بران افتاد راز پنهان ز پرده بیرون داد  
بود انا الحق و نطق<sup>۴</sup> سبحانی فرع این اصل<sup>۵</sup> کشف حقانی  
بلکه خود تخم بود عین ثمر<sup>۶</sup> بار دعوی علاوه بر سر

### فی مستقر العشق و مستودعه<sup>۷</sup>

پی شکی ذات شاهد و مشهود متقاو شوند گاه شهود  
بر مثال دو آینه مصقول در محاذات کرده عکس<sup>۸</sup> قبول  
آنکه موصوف و صف عشق آید در دگر عکس خویش بنماید<sup>۹</sup>  
صفتی<sup>۱۰</sup> کان یحبهم را بود در یحبونه بعکس نمود  
صفت ذات عاشق آمد عشق بروی<sup>۱۱</sup> از اصل صادق آمد عشق

- ۱ - ن : و ثمره ۲ - ن : از تخم ۳ - ن : رسیده برداشت ۴ - ن : و نیز  
۵ - ن : وصل ۶ - ن : بلکه خود عین تخم بود و ثمر ۷ - ن : و مستودعه ندارد  
۸ - ن : عشق ۹ - ن : وصف عشق بنماید ۱۰ - ن : معنی ۱۱ - ن : بوی

جان عاشق قرارگاه ویست      دل او قلب بارگاه ویست  
 عشق<sup>۱</sup> معشوق عکس تابش اوست      بخودش هیچ ازونه رنگ و نه بوست  
 عشق عاشق حقیقتست و حبیب      عشق معشوق تهمتست و نصیب<sup>۲</sup>  
 عشق با او حقیقتست و مجاز<sup>۳</sup>      عشق را سوز در خورست نه ساز<sup>۴</sup>  
 قوت او از صفات عشاقست      دایمش زان خزاین<sup>۵</sup> انفاقست  
 هیچ معشوق را بمعشوقی      نیست از وصف عشق مرزوقی  
 گر بتابد<sup>۶</sup> برو طلایه<sup>۷</sup> عشق      تا در آرد و را به سایه<sup>۸</sup> عشق  
 باشد آنکه به عاشقیش نصیب      نه بمعشوقیش ز عشق حبیب<sup>۹</sup>  
 لیکن<sup>۱۰</sup> اینجا مقام حیرانیت      چون نه بید است خود که عاشق کیست  
 پی ربودن روش محال بود      کوشش بی کشش خیال بود  
 تا ز معشوق جاذبی نبود      عشق را هیچ طالبی نبود  
 عاشق اینجا نخست معشوقست      سابق اینجا بعشق مسبوقست<sup>۱۱</sup>  
 شیخ اسلام بایزید چه گفت      چون برو کشف گشت راز نهفت  
 بود تا مدتی گمان آنم      کی من او را محبّ و جویانم  
 پس یقین گشت کان کمان کژ بود      حال بر عکس آنچه بود نمود  
 او محبّ منست و من محبوب      او مرا طالبست و من مطلوب  
 دنباله دارد

۱ - ن : عشق و      ۲ - ن : نهیب  
 ۳ - ن : خزانة      ۴ - ن : بتازد  
 ۵ - ن : نخست مسبوقست  
 ۶ - ن : ودیعتست و مجاز      ۷ - ن : نه ناز  
 ۸ - ن : حبیب      ۹ - ن : لیک

## کنوز الاسرار

بکوشش آقای احمد گلچین معانی

- ۲ -

### فی افتقار ظهور الحسن الی وجود العشق<sup>۱</sup>

حسن بی عشق رخ بکس ننمود	در او را کلید عشق گشود
بود پی عشق دیده محبوب	از کمال جمال خود محبوب <sup>۲</sup>
عشق عاشق و را چو آینه شد <sup>۳</sup>	صورت حسن از آن معاینه شد
بی شک آن لحظه کاندر و نگرد	چشمش از حسن خویش قوت خورد
حسن را گرنه عاشقی باشد	ذات خود را <sup>۴</sup> مفارقی باشد
چون نه بیند جمال خود معشوق	گویی از ذات خود بود مفروق <sup>۵</sup>
هست اگر زانکه نیست با خود خویش	قرب عاشق بحسن او زو بیش
قربش از حسن او چو بیشتر است	لاجرم با جمال : خویش ترست <sup>۶</sup>
زین سبب بر جمال دیده دوست <sup>۷</sup>	غیرت آید از او بدیده دوست <sup>۸</sup>
گر کسی این به شرط <sup>۹</sup> دریابد	بس کزین <sup>۱۰</sup> گنجها گهر یابد
فهم این از <sup>۱۱</sup> کلید اسرار است	زیر این گنجهای بسیار است

### فی غنج المعشوق ودلاله

نیست جز بر دو گونه غنج ودلال	غنج معشوقیست و غنج جمال
غنج حسن و جمال را ز برون	هیچ پیوند نیست جز که درون <sup>۱۲</sup>
غنج معشوقی <sup>۱۳</sup> از برون با ناز	به نیازش بود همیشه نیاز
قوت او از نیاز مشتاقست <sup>۱۴</sup>	زین سبب حاجتش به عشاقست <sup>۱۵</sup>

- 
- ۱ - ن : الی آخر وجود العشق      ۲ - ن : این بیت را ندارد  
 ۳ - ن : عشق معشوق را چو آینه شد      ۴ - ن : ذات او چون  
 ۵ - ن : کوی از ذات بود مفروق      ۶ - ن : برست      ۷ - ن : اوست  
 ۸ - ن : غیرت او و را زدیده دوست      ۹ - ن : این شروط      ۱۰ - ن : کزو  
 ۱۱ - ن : بر      ۱۲ - ن : جز زدرون      ۱۳ - ن : معشوق      ۱۴ - ن : بمشتاقست  
 ۱۵ - ن : عشاقست



## حکایت

بود مردی فقیر گلخن تاب      زاتش عشق در درونش تاب  
 با یکی از ملوک سرخوش بود      دلش از عشق او پر آتش بود  
 روزی از روزها مگر بنهفت      این سخن با ملوک وزیرش گفت  
 چون ملک حال گلخنی بشنود      خواست او را سیاستی فرمود<sup>۱</sup>  
 گفت با او وزیر نیکورای      کاین به عدلت نه لایقست و سزای  
 آنچه در اختیار کس ناید      عدل بروی ستم نفرماید  
 عشق چیز است کاختیاری نیست      چاره اش غیر بردباری نیست  
 جان عاشق بساط مهره<sup>۲</sup> اوست      شهر بند مراد و شهره<sup>۳</sup> اوست  
 تاچه نقشست و مهره<sup>۲</sup> چون بازد      عاشق ارخواهد ارنه، می سازد  
 رنج عاشق که آن شمارش نیست<sup>۳</sup>      جز ز پندار اختیارش نیست<sup>۴</sup>  
 اتفاقاً ملک بگاہ گذر<sup>۵</sup>      بود بر مرد گلخنیش ممر<sup>۶</sup>  
 مرد هر روز برگذار ملک      بنشستی در انتظار ملک  
 چون ملک نزد او روان گشتی      بی هزاران کرشمه نگذشتی  
 روزی آن مرد برگذار نبود      که ملک با کرشمه روی نمود  
 شده پیوسته از برای کمال      غنچ معشوقیش بفتح جمال<sup>۷</sup>  
 چون ندید آن ربوده را حاضر      گشت در وی تغییری ظاهر  
 ناز او را نیاز در بایست      سوز عاشق چو ساز در بایست  
 زان تغیر چو شد وزیر آگاه      به ملک<sup>۸</sup> روی کرد و گفت ای شاه  
 آنچه در خدمت تو عرض افتاد      بهر آن مرد عین فرض افتاد

۱ - ن : سیاست فرمود      ۲ - ن : تا چو نقش است مهره      ۳ - ن : که در شماری نیست

۴ - ن : جز ز بیداری اختیاری نیست      ۵ - ن : مگر بگاہ نظر      ۶ - ن : گذر

۷ - ن : بغنچ جمال      ۸ - ن : با ملوک

هیچ در خور نبند سیاست او      گشت روشن کنون نفاست او  
 خود معین چو روزگشت که چون      درخورست آن نیاز او اکنون  
 ذات معشوق و عاشق ارچه یکیست      در صفت شان بجز تقابل نیست  
 وصف معشوق عز و جباریست<sup>۱</sup>      وصف عاشق مذلت و خواریست  
 وصف او ساز با کرشمه و ناز      وصف این سوز و اشتیاق و نیاز<sup>۲</sup>  
 ایک با این همه خلاف و عناد      هریکی راست دیگری چو عماد  
 وصف هریک بدیگریست منوط      بظهورش ظهور اوست منوط<sup>۳</sup>  
 ناز همواره با نیاز بود      سوز پیوسته جفت ساز بود  
 تا نباشد یکی فقیر و اسیر      کی نماید یکی غنی و امیر<sup>۴</sup>  
 دیگری چون بود عزیز و بلند<sup>۵</sup>      گر نباشد یکی ذلیل و نژند  
 عشق پیوند راست رابطه‌ای      در میان ایستاده واسطه‌ای  
 نسبتش گر بجان نیست درست      خود به دیگر طرف نباشد درست  
 یک طرف را اگر دهد جنبش      دیگری را نماید آرامش  
 گر کسی باملک دران سر وقت      گفتمی از روی امتحان در وقت  
 کز تو برگشت مرد گلخن تاب      کرد بنیاد عشق با تو خراب  
 از تو ببرد و با فلان پیوست<sup>۶</sup>      هر چه<sup>۷</sup> پیوند داشت با تو گسست  
 هیچ دانی که غیرتش بودی      در درون، زان اگر چه ننمودی<sup>۸</sup>

### فی غیرت‌العشق ولوازمه<sup>۱۰</sup>

عاشق صادق<sup>۱۱</sup> از مبادی عشق      که شود سالک بوا دی عشق

- ۱ - ن : عز جباریست      ۲ - ن : سوز اشتیاق و نیاز      ۳ - ن : ظهور او مشروط ، صح  
 ۴ - ن : دیگری چون بود غنی و امیر      ۵ - ن : کی نماید یکی عزیز و بلند      ۶ - ن : تا  
 ۷ - ن : از تو ببرد شد بدیگری پیوست      ۸ - ن : گرچه      ۹ - ن : بنمودی  
 ۱۰ - ن : عنوان را ندارد      ۱۱ - ن : عاشق و صادق

دوست دارا <sup>۱</sup> محب و محبوبست	تاز غیرت هنوز محبوبست
تا دهد غیرتش زناگه دست	دشمن دشمنش بود پیوست
حال او برخلاف این آید	غیرتش چون جمال بنماید
دوست با آنکه خصم اوست شود	دشمن دوستدار دوست شود
هرچه بیند ز عیب <sup>۲</sup> می سوزد	آتش غیرتش برافروزد
در نگنجد جز او کثیر و قلیل	بر نتابد شریک خویش و عدیل
در نظرگاه او مزاحم اوست	غیر او گر کسی مساهم اوست
دیده <sup>۳</sup> نازنینش رشک برد	تا به حدی که گر بدو نگرده <sup>۴</sup>
ورچه با ناز پروریده <sup>۵</sup> اوست	دیده غیرست اگرچه دیده <sup>۶</sup> اوست
حسن معشوق اگر بیفزاید	زین سبب <sup>۷</sup> غیرتش فزون آید
ذوق آن جان ز راه وجدان یافت <sup>۸</sup>	این سخن جز بدوق نتوان یافت

### فی تشبیه العاشق و تنزیهه<sup>۹</sup>

مرد در عشق ناتمام بود	در بدایت چو عشق خام بود
بر جمال نگار خود مقصور	نشناسد کمال را ز قصور
حسن او را مجرد از تشبیه	در نیابد بقوت تنزیه
مونس و غمگسار خود بیند	گر شبیه نگار خود بیند

### حکایت

ناتمام اندرو سرایت عشق	بود مجنون گه <sup>۱۰</sup> بدایت عشق
ناگهش آهوی فتاد بدام	چند روزی نخورده بود طعام
نیک اعزاز کرد و اکرامش	داد حالی رهای از دامش

۱ - ن : دوست داری      ۲ - ن : غیر، صح      ۳ - ن : درو نگرده  
 ۴ - ن : سبب      ۵ - ن : ایوان یافت      ۶ - ن : فی تشبیه العاشق و تنزیهه  
 ۷ - ن : تنزیه



گفت چشمش چو چشم یار منست      گردنش گردن نگار منست  
 پس شاید برو جفا کردن      در وفا نیست جز رها کردن  
 این قدم در بدایتست هنوز      نارسیدن بغایتست هنوز<sup>۱</sup>  
 مرد عاشق چو پخته شد در کار      انس او منقطع شود زاغبار  
 پس ز تشبیه یار دور شود      بلکه برنام او غیور شود  
 خود نه بیند بلطف و حسن و جمال      دلبر<sup>۲</sup> خویش را نظیر و مثال  
 انس او<sup>۳</sup> بگسلد ز مرغوبات      جز مضافات یار و منسوبات<sup>۴</sup>  
 مثلاً<sup>۵</sup> پاسبان و هندویش      یا چو<sup>۶</sup> خاک ره و سنگ کویش  
 در نهایت چو عشق یافت کمال      زین مقامش دگر بگردد حال<sup>۷</sup>  
 سلوتش پاک رخت برگیرد      آتش وجد<sup>۸</sup> شعله درگیرد  
 کس نماند اسیر و غمخوارش      هستی خویشتن شود بارش<sup>۹</sup>  
 طالب عین اتحاد شود      سالک راه انفراد شود  
 همگی رخ بدلنواز کند      ورق از عشق<sup>۱۰</sup> غیر باز کند

### فی رياء العاشق و اخلاصه<sup>۱۱</sup>

عاشق از بند خلق تا نرهد      هرگز از ورطه<sup>۱۲</sup> ریا نرهد  
 روی او مانده در ریا زانست      کز ملامت هنوز ترسانست  
 دل او را که<sup>۱۳</sup> روی در خاتمست      صد کندش ز خلق در حلقست  
 گر تعلق بریده گردد پاک      از ملامت نه آرد آنکه پاک<sup>۱۴</sup>  
 تا نشد<sup>۱۵</sup> عشق را به کاسی رام      برنخیزد تعلقات تمام

- ۱ - ن : نارسیده بغایتست و هنوز      ۲ - ن : دلبری      ۳ - ن : انس را  
 ۴ - ن : جز مقامات یار و منسوبات      ۵ - ن : تا چو      ۶ - ن : نگردد حال  
 ۷ - ن : آتشی جد      ۸ - ن : بود بارش      ۹ - ن : نفس . (ظ : نقش)  
 ۱۰ - ن : فی رياء العاشق و اخلاصه      ۱۱ - ن : چه      ۱۲ - ن : ندارد آنکه پاک  
 ۱۳ - ن : نشده

خود نماند چو شد بدو تسلیم  
بیخ پیوند منقطع گردد<sup>۱</sup>  
حظ نفس از میان نهند یکسو  
تا نیابد ز حظ خویش خلاص  
دل که امید و آرزو دارد  
تا مرادات خویش دارد دوست  
روی در نفس خود چنان دارد<sup>۲</sup>  
آنچنان مرد را نمایاند  
که مرا با فلان تعلق نیست  
دل بدین مایه از حدیث الزور  
عشق با عشق باخته در سر<sup>۳</sup>  
روی او در نکار و خلق چنان<sup>۴</sup>  
زاتش عشق اگر چه می جوشد  
طمع وصل یار نگذارد  
دست ازین علت ار<sup>۵</sup> بر افشانند  
روی ازین هر سه قبله برتابد  
تا هنوزش بخود نظر باشد  
هست با علتش ریا پیوست  
از ریا رست اگر ز علت رست

فی تسلیم العاشق و جموده<sup>۱۱</sup>

هر که فارغ ز هر دو عالم نیست  
عشق بازی و را مسلم نیست

- ۱ - ن : منقطع گردد ، صح ۲ - ن : پاک و ۳ - حظ نفس ۴ - ن : آرد  
۵ - ن : که چه ۶ - ن : تاخته در سر ۷ - ن : روی خود در نگار و خلق جهان  
۸ - ن : که ۹ - ن : او ۱۰ - ن : ساختش از ریا تهی ماند  
۱۱ - ن : فی تسلیم العاشق و جموده

عاشق از عشق بهره کی دارد      تا ولایت تمام نسیپارد  
 در بدایت ز غایت مستی      بسپارد ولایت هستی  
 که گهی تا وجود در بازد      عشق غارت کنان بدو تازد<sup>۱</sup>  
 طرق هستیش خراب کند<sup>۲</sup>      تا مگر ملکش انقلاب کند  
 عاشق از درد درخروش آید      ز آتش غم دلش بجوش آید  
 میفزاید چنین سرایت او      تا شود مالک ولایت او  
 چون ولایت تمام بستاند      مرورا<sup>۳</sup> از خروش بنشانند  
 بنشیند خروش و زاری او      زاری آنگه شود نزاری او  
 تا ز آلودگی<sup>۴</sup> بیالاید      بشوایب دگر نیالاید  
 گرچه باشد به هستی آلوده      پاک گردد کنون و پالوده

### فی الغیبة والشهود

عاشقان را وجود عاریتست      وصف معشوق در فنا دیتست  
 زین سبب قبله شان فنا باشد      عاریت را کجا بقا باشد<sup>۵</sup>  
 مرد در خامی بدایت عشق      نارسیده به کنه غایت عشق  
 پیش جانان چو در شهود آید      اضطرابیش در وجود آید  
 در نهایت چو پخته شد کارش      غیبت آرد شهود دلدارش<sup>۶</sup>

### حکایت

در حکایت بنقل مشهورست      گرچه نزدیک عقل بس دورست  
 کاهل مجنون ز فرط عشق و وله      کی<sup>۷</sup> بدو راه یافت طوبی له  
 بسوی قوم لیلی آشفتمند      بطریق<sup>۸</sup> شفاعتی گفتند

۱ - ن : برو تازد      ۲ - ن : طرف هستیش بخواب کند      ۳ - ن : سرد را

۴ - ن : باز آلودگی      ۵ - ن : دو متعراع پس و پیش واقع شده،

۶ - ن : این بیهوش دارد      ۷ - ن : کند، و هردو یکپست      ۸ - ن : بر طریقی



کآخر این مرد در فراق بسوخت      بس کی نیران اشتیاق افروخت  
 چه زیان دارد از بدستوری      خسته مبتلای مهجوری<sup>۱</sup>  
 باز بیند جمال لیلی را      یک نظر از پی تسلّی را  
 همه گفتند هیچ ظنّت نیست<sup>۲</sup>      زین قدر نیز بلکه منت نیست<sup>۳</sup>  
 او نه آرد<sup>۴</sup> قبول تاب نظر      هم چو چشم از فروغ چشمه خور  
 در زمانش سبک روان کردند      سوی خرگاه لیلی آوردند  
 نیک نادیده سایه لیلی      به عدم کرد هستیش میلی  
 شد بوجد از وجود خود خالی      فرع شد سوی اصل خود خالی  
 بی خودش سوی منزل آوردند      با ندامت که حاصل آوردند  
 ساعتی شد بهوش باز آمد      دیگ سکرش ز جوش باز آمد  
 نوبت<sup>۵</sup> غیبتش چو آمد سر      هیچ از آن حالتش نبود خبر  
 هستی ما لباس عاریتست<sup>۶</sup>      هستی دوست اصل باقیمتست<sup>۷</sup>  
 نقش هستی که مستعار بود<sup>۸</sup>      مرد باید کزانش عار بود<sup>۹</sup>

### فی ملازمة بقلاى العشق وفایدته<sup>۱۰</sup>

عشق دریای حیرتست و هلاک<sup>۱۱</sup>      عافیت را بمانده روره پاک<sup>۱۲</sup>  
 اصل ترکیب او زرنج و بلاست      انس و راحت دروغریب اساسست<sup>۱۳</sup>  
 هر که در وی طلب کند یاری      کار او روز و شب بود زاری

۱ - ن : خسته و مبتلا و مهجوری      ۲ - ن : ضنت ، صح

۳ - ن : اینقدر بل که نیز منت نیست      ۴ - ن : او ندارد ، صح

۵ - ن : نوبتی      ۶ - ن : بیت ذیل را اضافه دارد :

سبب غیبت وجود از وصل      میل فرع [است] سوی مرکز اصل  
 ۷ - ن : منتبیتست      ۸ - ن : چو مستعار بود      ۹ - ن : کزوش عار بود

۱۰ - ن : فی ملازمة العشق وفایدته      ۱۱ - ن : سجنست و هلاک

۱۲ - ن : زوره پاک      ۱۳ - ن : غریب نواست

نیست بریاری اعتماد و ثوق<sup>۱</sup>      چون آمعادات عاشق و معشوق  
هر یکی خصم جان آن دگرست      جای یاری نه موضع خطرست  
تا بخود هر یکی خودست هنوز      این معادات باطلست و نشوز<sup>۲</sup>  
یاری از اتحاد خیزد و بس      وین صفت در دوی نیابد کس  
هر دو را تا میان مصادمتست      عشق را با بلا ملازمتست  
زین سبب عشق را بلا اصلست      انس و راحت غریب و نااصلست  
راحت یکدم اعتباری نیست      سببش علتست<sup>۳</sup> یاری نیست  
تا دویی پاک بر نیندازد      عشق هرگز سپر نیندازد  
درد عشق آنچنان فرو گیرد      وز تو یکدم فراق نپذیرد<sup>۴</sup>  
نتوانی نمود ازو پرهیز      نه گزیرت بود نه برگ گزیر  
پس بلارا چو برنتابی تو      چو عدم<sup>۵</sup> ملجایی نیابی تو  
نیستی را بجان شوی مشتاق      تا بر آسایی از بلای فراق  
نتوانی شدن بخود معدوم<sup>۶</sup>      بسته دارد در عدم قیوم  
مگر ت ساقی فنا یکدم      جرعه بخشد از شراب عدم<sup>۷</sup>  
وز تو تمیز و عقل بستاند      نفسی از بلات برهاند  
تا به کسّی ترا فنا نکند      دامنیت را بلا<sup>۸</sup> رها نکند  
پس بلا منجنیق معشوقست<sup>۹</sup>      که کند قلعه وجود تو پست  
تا نباشی تو جمله او باشد      بد نما<sup>۱۰</sup>ند همه نکو باشد

- ۱ - ن : اعتماد و وثوق      ۲ - ن : با      ۳ - ن : ثابت است هنوز  
۴ - ن : سبب علتست و      ۵ - ن : دو بیت است بصورت ذیل :  
درد عشق آنچنان بلا گردد      که ترا نیستی دوا گردد  
همگی هستیش [هستیت] فرو گیرد      وز تو یکدم فراق نپذیرد  
۶ - ن : جز عدم ، صح      ۷ - ن : معلوم      ۸ - ن : قدم      ۹ - ن : از بلا  
۱۰ - ن : عشاقست      ۱۱ - ن : بد نماید ، صح

تیر کامد گشاده اورا فوق <sup>۱</sup>	از گشاد <sup>۲</sup> ارادت معشوق
قبله چون هستی تو کرد آنرا	پس چه تیر جفا چه تیر وفا <sup>۳</sup>
تا نظرگاه خویش قبله نساخت <sup>۴</sup>	مر ترا تیر حجر چون انداخت <sup>۵</sup>
تا ترا در حساب نشمارد	روی در قبله تو چون آرد
پس چه گویی تو کین عنایت نیست	اینهمه لطف ازو کفایت نیست
گر ترا چشم معرفت بیناست	باتو پیوند او هم از آنجاست <sup>۶</sup>
مرد عاشق چنان سزد یکجند	کز برای وثوق این پیوند
جنگ بر صالح اختیار کند	آرزوی عتاب یار کند
تا عتابش زیار یار شود	بند پیوندش استوار شود
عشق تاهست از ابتدا پیوست	به عتاب و کرشمه درگروست <sup>۷</sup>

### فی ملامة العشق وفایدتها<sup>۸</sup>

عشق را روی در سلامت نیست	راه عاشق بجز ملامت نیست
بی ملامت نگشت عشق تمام	عشق خامست بی ملامت خام
عشق را بهره‌ای وافی ازوست	زرمعشوق وعشق صافی ازوست
نام عاشق نکو ز بدنامیست	کام او در طریق ناکامیست
تا ملامت تمام ننماید	بند عاشق تمام نگشاید <sup>۹</sup>
هرسه صمصام غیرتند و جفا	قطع پیوند بند عاشق را
وجه اول چو جاوه آغازد <sup>۱۱</sup>	خلق را جاوه گاه خود سازد
بلامت زبان کشند <sup>۱۰</sup> دراز	نام عاشق به ننگ گردد باز

- ۱ - ن : گشاد آنرا فوق      ۲ - ن : از گشاد و      ۳ - ن : پس چه تیر بلا چو تیر و تا  
 ۴ - ن : شناخت      ۵ - ن : تیر روی سر ترا چون انداخت      ۶ - ن : همه زینجاست  
 ۷ - ن : در پیوست      ۸ - ن : فی الملامة وفایدتها      ۹ - ن : سر وجه بنماید  
 ۱۰ - ن : بگشاید      ۱۱ - ن : خلوت آغازد      ۱۲ - ن : کنند ، صح



تا بدین وجه ازو چو درگیرد<sup>۱</sup>      بند پیوند خلاق برگیرد  
 بس شود ملجأ هزیمت او      در جفا منشأ غنیمت او  
 نظرش منقطع شود ز برون      نبود قوت او مگر ز برون<sup>۲</sup>  
 باز وجه<sup>۳</sup> دوم شود مُشرق      وز دل عاشقش بود مُشرق  
 آتشی در نهاد اندازد<sup>۴</sup>      خویشتن را ملامت آغازد  
 وصل معشوق را بوجه مراد      هیچ در خود نه بیند استعداد<sup>۵</sup>  
 چون نیابد مجانست با دوست      داند آنکه که خود نه در خور اوست  
 طمع وصل او علی الاطلاق      روی برتابدش ز استحقاق  
 چون خود از خود نظر بیند از د      کرشم قبله طمع سازد  
 طمعش در کرم چو بندد امید      گردد او را رخ سیاه سفید  
 عاشق اینجا برد امید از عدل      کیسه دوزد از طمع برفضل  
 گویدم فضل او کند تقریب      گر نیابم<sup>۶</sup> ز عدل او ترتیب  
 آن ملامت که ذکر رفت از پیش      وین کی عاشق کند ملامت خویش  
 قطع پیوند راست با اغیار      هردو صمصام غیرت دلدار  
 نظر عاشق این دو قطع کند      از خود و خلق بیخ او بکشد<sup>۷</sup>  
 تا ندارد بغیر یار نظر      ملجأش او بود بخیر و به شر  
 مرسویم وجه را بگاه شعور      نفس معشوق دان به گاه ظهور  
 گرچه نبود ملایم عاشق      گشته معشوق لایم عاشق  
 هر زمان یار جور<sup>۸</sup> بیش کند      ناامیدش ز وصل خویش کند

۱ - ن : چه درگیرد      ۲ - ن : درون ، صح      ۳ - ن : تا زوجه

۴ - ن : در نهادش اندازد      ۵ - ن : هیچ در خور نیابد استعداد ، صح

۶ - ن : گر نیابم      ۷ - ن : این بیت را ندارد      ۸ - ن : سفور

۹ - ن : ناز و جور ، صح

کند از کبریا عزّت خویش<sup>۱</sup>      شمه جلوه بردل درویش  
 کز وجود دو گویم استغناست<sup>۲</sup>      هم مراد در خورست آنچه مراست  
 تا نهد در زوال مُنتفعش<sup>۳</sup>      جور او داغ یأس بر طمعش  
 این ملامت درین بلند مقام      غیرت<sup>۴</sup> عشق راست چون صمصام  
 تا کند قطع عاشق از معشوق      نبود<sup>۵</sup> اورا بغیر عشق وثوق  
 مغز عشقش شود کنون بی پوست      که نه خودماندش نه خلق و نه دوست  
 عشق را این مقام تجریدست      ابتدای ظهور توحیدست  
 قوتش اکنون زاتحاد بود      خود مرید خود و مراد بود  
 در چنین حال بی وجود شکی      عشق و معشوق و عاشقست یکی  
 متصور نه سابق از مسبوق      متمیّز<sup>۶</sup> نه عاشق از معشوق  
 هستی هر دو عارضیست و دخیل      بر نماید وجود عشق عدیل  
 همتش با یگانگی سازد      رسم بیگانگی بر اندازد  
 تا به کسّی چو هر دو را بخورد      بخود از خود بسوی خود نگرد  
 باخود<sup>۷</sup> اندر خودش وصال بود      هجر را خود کجا مجال بود  
 ذات او هم بدو بود قایم      قوت او هم ازو بود دایم  
 عشق و عاشق هنوز معلولست      تا به حظّی ز غیر مشغولست<sup>۸</sup>

### فی ملامة العشق واحتجابه<sup>۱۱</sup>

عشق چون قصد ارتفاع کند      ظاهر علم را وداع کند  
 از تعزّز شود ز دیده غیب<sup>۱۲</sup>      محتجب در حریم پرده غیب<sup>۱۳</sup>

- ۱ - ن : کبر و ناز و غیرت خویش      ۲ - ن : گر وجود دو گویم استغناست  
 ۳ - ن : منتفعش      ۴ - ن : غیرتش      ۵ - ن : شود      ۶ - ن : کنون شود، صح  
 ۷ - ن : متحیر      ۸ - ن : عارضیست      ۹ - ن : تا خود، صح  
 ۱۰ - ن : مدخولست      ۱۱ - ن : فی ملازمة العشق واحتجابه، صح  
 ۱۲ - ن : پرده غیب      ۱۳ - ن : کذا

در شهود آمده ز پرده<sup>۱</sup> راز      هم چنان سوی غیب گردد باز  
عاشق اینجاشود ز عشق علوم<sup>۲</sup>      که تصور کند و را معدوم<sup>۳</sup>  
عاشق از درد گفته وا استفا<sup>۴</sup>      در فراقش نموده والها<sup>۵</sup>  
درد ماند کنون خلیفه<sup>۶</sup> عشق      هر باشد کنون وظیفه<sup>۷</sup> عشق  
تا سرانجام آن چه باشد حال      در چه منزل بود محط<sup>۸</sup> رجال<sup>۹</sup>  
هم چنان درد رخت برگیرد      تا دگر عشق بارور گیرد<sup>۱۰</sup>  
گاه باشد که درد مستخلف      عشق باشد نهان نصیت و صلف<sup>۱۱</sup>  
گاه گوید چو رخ نهفته بود      رفتم اکنون ولی نه رفته بود<sup>۱۲</sup>

### فی اطوار العشق

عشق را چند گونه اطوارست      گاه اقبال و گاه ادبارست  
گاه در ذروه<sup>۱</sup> کمال بود      کم و بیش اندرو محال بود  
تا مجال زیادتیست<sup>۲</sup> درو      نام اقبال مطلقست برو  
روی او سوی قبله<sup>۳</sup> قبیلست      طور اقبال عشق ازین قبیلست  
باز چون روی در حسیض نهد      رخ ز اقبال در نقیض نهد  
طور ادبار عشق گیرد نام<sup>۴</sup>      عاقبت تا کجا رسد انجام  
ره روان راست تا محط<sup>۵</sup> رجال<sup>۶</sup>      اندرین ره بسی تقلب<sup>۷</sup> حال<sup>۸</sup>  
گاه اقرار و گاه انکارست      گاه اقبال و گاه ادبارست<sup>۹</sup>

### فی خلع العشق

طور اقبال عشق تا باقیست      عاشق اندر نیاز مشتاقیست<sup>۱</sup>

- ۱ - ن : ملول ، صح      ۲ - ن : معلول ، صح      ۳ - ن : آرد ز گفته وا استفا  
۴ - ن : والها      ۵ - ن : رجال ، صح      ۶ - ن : تازه عشق در گیرد  
۷ - ن : عشق باشد از جیب و خلف      ۸ - ن : برفته بود      ۹ - ن : زیادتیست  
۱۰ - ن : طور او بار عشق گیرد مام      ۱۱ - ن : رجال ، صح      ۱۲ - ن : تغلب حال  
۱۳ - ن : گاه بر اقبال و گاه بر ادبارست      ۱۴ - ن : نیاز و مشتاقیست

هرجنائی که بیند از معشوق      بند پیوند را کند موثوق<sup>۱</sup>  
 پس چنما یار عشق و معشوقست      تا بدان بند عشق موثوقست  
 چون بود طور عشق را ادبار      عاشقان را به عکس گردد کار  
 جور معشوق و ظلم و بیدادی      موجب راحتست و آزادی  
 هرچه یابند عاشقان ز چنما      در چنین طور درد راست دوا  
 یار عاشق چنما بود اکنون<sup>۲</sup>      دارد از بند عاشقیش<sup>۳</sup> برون  
 عاشق از عشق منخلع گردد      جور معشوق منقطع گردد  
 چون ورا این مقام شد حاصل      بی غم عشق می برد منزل  
 تا طریق<sup>۴</sup> که ساخا بپُرد      عاشق آنرا بیک قدم سپرد<sup>۵</sup>

## فی همّة العشق

عشق را همّت نیست بس عالی      از دنائت<sup>۶</sup> مجرد و خالی  
 همه پیوند با کسی دارد      کی به پیوند سر فرو نارد  
 هر که آسان سوی کند آید      نه بمعشوقیش پسند آید<sup>۷</sup>  
 هر که<sup>۸</sup> را عزّت و تجبّر بیش      هر که را<sup>۹</sup> نخوت و تکبر بیش  
 عشق خواهد که باوی آمیزد<sup>۱۰</sup>      دست در دامن وی آویزد  
 زین سبب چون کشید بر شیطان      رقم لعنت ابد یزدان  
 خورد حالی بعزتش سوگند      پایه وصل او چو دید بلند  
 کی<sup>۱۱</sup> خواهی خواهم ای به عزّت فرد      که نباشد کسی ترا در خورد

۱ - ن : بند پیوند او کند موثوق      ۲ - ن : شود      ۳ - ن : و آرد ، صح  
 ۴ - ن : عافیت      ۵ - ن : باطریق      ۶ - ن : بیک نظر سپرد      ۷ - ن : دنائت  
 ۸ - ن : این بیت را ندارد      ۹ و ۱۰ - ن : هر کجا      ۱۱ - ن : دروی  
 ۱۲ - ن : سن



### فی انزواء المعشوق وانطواء صورته فی صمیم القلب<sup>۱</sup>

تا بدایات حال عشاقست	مرد عاشق بقوت مشتاقست
در فراق از خیال یابد فوق	در درونش ز پیکر معشوق
چون زمعشوق بر نیاید قوت	بنشینند خیال نامغروط <sup>۲</sup>
تا بهر لحظه سوی او نگردد	دیده علم قوت تازه خورد
بعد از آن چون کمال شد حاصل	رفت صوره درون پرده دل <sup>۳</sup>
مدد علم ازو گسسته شود	قوت او را طریق <sup>۴</sup> بسته شود
ظاهر علم اگر شود به برون	مدرك سر جان و نقد درون <sup>۵</sup>
چون شود در درون دل پنهان	مدرك آن نباشد الا جان
علم ازان بیخبر که ادراکست	زانکه عاجز زدرك دراکست
عاشق از درك بهره ور باشد	لیک از ادراك بیخبر باشد
هستی <sup>۶</sup> او نه ظاهر آمد و بس	تا بود با خبر نفس به نفس
هست نظارکی وجود برون	در نیابد همیشه نقد درون
در درون نقدهای بسیارست	کنج اسرار و نور انوارست
چشم نظارکی باسانی	در نیابد نقود روحانی
از پے چشم دیده اغیار	هست در پیش آن بسی استار

۱ - ن : این عبارت را ندارد ۲ - ن : دو بیت اخیر چنین است

چون زمعشوق بر نیاید قوت در فراق ازو حال یابد قوت  
در درونش ز پیکر معشوق بنشینند خیال نامغروق

این نسخه هم مغلو طاست و شاید در اصل چنین بوده :

چون زمعشوق بر نیاید قوت در فراق از خیال یابد قوت  
در درونش ز پیکر معشوق بنشینند خیال نامغروق

۳ - ن : درو ز پرده دل ۴ - ن : از طریق ۵ - ن : این بیت را ندارد

۶ - ن : او ۷ - ن : معنی

نور آن گه گهی برون تابد چشم نظارگیش دریابد  
چون شود باز در تعزز خویش دریابد ز حال او کم و بیش

### فی نهایه ادراك العلم من العشق<sup>۱</sup>

عشق را جز بعشق نتوان یافت علم ازو آگهی به ایمان یافت  
حدش از حد وصف بیرونست نتوان گفت چند یا چونست  
علما از طریق استدلال گفته اسمش محبتی به کمال  
عشق بیرون ز اسم و رسم آمد علم را زو همین دو قسم آمد  
علم را سوی او دلالت نیست جز عبارت<sup>۲</sup> بدان حوالت نیست  
غایت عشق و علم نادانیست نسق ملک او ز ویرانیست<sup>۳</sup>  
وادی عشق بحر مسحوریست<sup>۴</sup> خانه عشق بیت معموریست<sup>۵</sup>  
حظ علم از حقیقتش خبری قسم دانش ز عین او اثری  
عشق دریای حیرتست و هلاک دل و جانم فدای عشق چه باک  
علم را راه تا به ساحل او بیش ازین فی زعشق<sup>۶</sup> حاصل او  
گر فراتر نهاد ازین<sup>۷</sup> قدمی دم هجرش<sup>۸</sup> فرو خورد بدمی  
چون فروشد خبر عیان گردد زان عیانش<sup>۹</sup> یقین کمان گردد  
زین عیان گفته شد رای قلبی وین کمانست ظن<sup>۱۰</sup> عبدی بی  
اوست غواص عین این دریا اوست جویای لولؤ لالا  
تا مگر ماهیش به شست آید یا مگر گوهرش بدست آید

### فی القرب والبعد

تا بود علم را ثبات مجال قرب معشوق و عاشقست محال

- ۱ - ن : فی غایة ادراك فی العشق      ۲ - ن : عمارت      ۳ - ن : این بیت را ندارد  
۴ - ن : مسحورست      ۵ - ن : معمورست      ۶ - ن : ند بعلم      ۷ - ن : ازو  
۸ - ن : دم هجرش      ۹ - ن : وز عیانش

عاشقی جمله ضد معشوقیست      وافقی برخلاف معوقیست<sup>۱</sup>  
 هستی آن زمین ذل و نیاز      وان این آسمان عزت و ناز  
 آن یکی عاجزی<sup>۲</sup> فقیر و اسیر      وین یکی قادر و غنی و امیر  
 هیچ ضدی نه ضد خود را خویش<sup>۳</sup>      هر کجا عشق بیش دوری بیش<sup>۴</sup>

### حکایت

گفت محمود روزی از سر درد      با ایاز آن<sup>۵</sup> بحسن و خوبی فرد  
 کای برخسار تو روانم شاد      نفسی بی توام حیات مباد  
 از چه برخاست انبساط قدیم      وز تو بنشست در دلم تعظیم  
 دلم از عشق هر چه ریش ترست      از تو بیگانگیم بیشترست  
 روز روز از تو دور دورترم<sup>۶</sup>      دمبدم از تو ناصبورترم  
 پیش ازین قرب و آشنایی بود<sup>۷</sup>      بی حجابی و روشنائی بود  
 تا محبتی کنون و محبوبیست      بُعد و بیگانگی و محجوبیست  
 سبب بُعد فرط عشق چراست      بامن این حال را بیان کن راست  
 از سر خاطری چو آتش و آب      داد محمود را ایاز جواب  
 گفت اول ز سست پیوندی      بندگی بود با خداوندی  
 تو خداوند بوده من بنده      تو سرافراز و من سرافکنده  
 عشق چون دردل تو تخم بکاشت      بند آن<sup>۸</sup> بندگی ز من برداشت  
 باز گسترده از احتشام بساط<sup>۹</sup>      در نوردید انبساط بساط  
 برگرفت از سر کرم بندم      بنده بودم کنون خداونددم

- ۱ - ن : وافقی برخلاف معوقیست      ۲ - ن : هست آنرا      ۳ - ن : عاجز و ، صحیح  
 ۴ - ن : خود در خویش      ۵ - ن : بیش و دولت بیش      ۶ - ن : ای  
 ۷ - ن : بنده دورترم      ۸ - ن : قرب آشنایی بود      ۹ - ن : به خداوند و من بنده  
 ۱۰ - ن : بعد آن      ۱۱ - ن : بساط ، صحیح

همه احوال ما محوّل کرد <sup>۱</sup>	همه اوصاف ما مبدّل کرد <sup>۲</sup>
بند من برگرفت و بر تو نهاد	تو کنون بنده‌ی من آزاد
تو اسیری مرا و منت امیر <sup>۳</sup>	قرب چون یابد از امیر اسیر <sup>۴</sup>
مگر آن مملکت ترا بیزار <sup>۵</sup>	زین اسیری نمی‌کند تیمار <sup>۶</sup>
بیشکی چون مجانست نبود	در مراتب مؤانست نبود
مگر از قدرت امارت امیر	صفت عزّ خود دهد به اسیر
کند از جام حیرتش سرمست	بستاندش اختیار از دست
بسترد تخته <sup>۷</sup> تعرّف او <sup>۸</sup>	بگسلد رشته <sup>۹</sup> تصرف او
علم چون پایمال حیرت شد <sup>۱۰</sup>	هستی غیر پست غیرت شد <sup>۱۱</sup>
قرب و بعد از میانه برخیزد	هر دو بایکدگر درآمیزد

## تمثیل

ذره تا در فروغ محبوسست <sup>۱۰</sup>	بعد او ز آفتاب محسوسست <sup>۱۱</sup>
چون فروغ از میانشان برخاست	آنکهی قرب و بعد ناپیدا است
لیکن اینجا لطیفه <sup>۱۲</sup> دگرست	فهم کن کز دقایق نظرست
بعد ذره ز بعد رتبت اوست	بعد عاشق ز فرط قربت اوست
هر چه باتست در نهایت قرب	علت بعد اوست غایت قرب
دیده هر چند بنگرد پس و پیش	در نیابد ز قرب آلت خویش

۱ و ۲ - ن: گشت ۳ - ن: تو اسیر مرا منت چو اسیر ۴ - ن: قوت خود یابد از امیر اسیر

۵ - ن: مگر از مملکت ترا پندار ۶ - ن: نمی‌دهد تیمار ۷ - ن: تشرف او

۸ - ن: حیرت شد ۹ - ن: غیرتست غیرت شد ۱۰ - ن: محسوسست

۱۱ - ن: بعد از او ... الخ



### فی سبب الوصل والفصل<sup>۱</sup>

وصل را از یگانگی اصلست	بادویی وصل نیست بل فصاحت
وصل پاکست از اقتران و حلول	بلکه در عین وحدتست و وصول
گر کسی وصل را جزین داند	جهل محض ست تا یقین داند
وصل معشوق و عاشقست محال	تا نگیرد یکی وجود زوال
چون زوال وجود حاصل شد	یک طرف را بدان کی واصل شد
غیر ازین از تصورات وصال	همه پندار باطلست و محال
تا دویی پاک مرتفع نشود	عاشق از وصل منتفع نشود
آن زمان مرتفع شود تمیز <sup>۲</sup>	که یکی در یکی شود ناچیز
دیگری را یکی فدا گردد	هستی او و را غذا گردد <sup>۳</sup>
گرچه عاشق فراخ حوصلتست	این مقامش نه حد و منزلتست <sup>۴</sup>
کنج این گنجش از کجا باشد <sup>۵</sup>	کش ز معشوق خود غذا باشد <sup>۶</sup>
قوت پروانه کی شود آتش	زین محالات دامن اندر کش
مهر کی در تن هبا گنجد	بحر در ناودان کجا گنجد
قوت او از خیال معشوقست	او چه مرد وصال معشوقست
با همه احتمال او باری	برتابد <sup>۷</sup> ز زلف او تاری
لیک معشوق کنج آن دارد	که ز یک لقمه اش فزون نارد <sup>۸</sup>
هستی او فدای خود سازد <sup>۹</sup>	اسم و رسمش همه براندازد

۱ - ن : عنوان را ندارد      ۲ - ن : در دوی      ۳ - ن : منتفع شود تمیز

۴ - ن : کز یکی      ۵ - ن : فدا گردد      ۶ - ن : غذا گردد

۷ - ن : حد منزلتست      ۸ - ن : گنج این حسن از کجا باشد

۹ - ن : کش ز معشوق خود غذا باشد      ۱۰ - ن : برتابد

۱۱ - ن : اند یک لقمه اش فزون نارد      ۱۲ - ن : فدای خود سازد

بل تواند بجای یک سر مو<sup>۱</sup> در خم زلف جای دادن او<sup>۱</sup>

### فی رجاء الوصل والفصل<sup>۲</sup>

وصل عاشق ز فصل هستی اوست	فصل <sup>۴</sup> از وصل، وصل هستی اوست
هستی او چو اصل فصل بود	ساز راهش نه ساز وصل بود
گرچه پروانه را ز پر سازست <sup>۵</sup>	ساز راهش نه ساز پروازست
جای پروانه عکس اشراقست	وصل آتش مقام احراقست
تا به آتش روش ندارد بیش	چون به آتش سپرد هستی خویش
بعد از آن سیر <sup>۶</sup> آتشست درو	عشق بر عکس ازان سرست باو <sup>۷</sup>
ساز باشد پرش گه پرواز	وصل آتش بسوزد او را ساز
تابدانی که ساز وصل کراست	ساز عاشق نه ساز وصل چراست

### حکایت

بود روزی بطالع مسعود	حاضر بارگاه خود محمود
دید کآورد مردی از ناگاه	طبقی پر نمک <sup>۸</sup> بدان درگاه
داد در صف بارگاه آواز	کاین نمک را که میخرد ز نیاز
متعجب بماند ازان محمود	چون بدید آنچه بود <sup>۹</sup> ازو معهود
پس بفرمود و جای خالی کرد	مرد را با نمک به پیش آورد
گفت کاین جای سجده فلکست	خود چه جای منادی نمکست
این دلیری نمودنت ز چه خاست <sup>۱۰</sup>	سر این را بگوی با من راست
مرد گفتا گشوده کردم راز <sup>۱۱</sup>	هست مقصود ازین بهانه ایاز <sup>۱۲</sup>

۱ - ن : سوی      ۲ - ن : اوی      ۳ - ن : فی الوصل والفصل  
 ۴ - ن : فصلش      ۵ - ن : زیر آن سازست      ۶ - ن : ساز وصلش  
 ۷ - ن : سر      ۸ - ن : عکس بر عکس آن سرست ازو      ۹ - ن : از نمک  
 ۱۰ - ن : چون نبود آنچه دید ، صح      ۱۱ - ن : ز کجاست  
 ۱۲ - ن : گشود خواهم راز ، صح      ۱۳ - ن : ازین میانه ایاز

بی‌تجاشی چو مرد داد جواب<sup>۲</sup> رفت محمود ازین سخن درتاب  
گفت خود کیستی تو مرد گدا که کنی دعوی شریکی ما  
ملک و دولت مرا و افسرگاه هفتصد پیل بسته بر درگاه  
کس بدین ملک و مال و کوکبه نی<sup>۳</sup> مرترا وجه قوت یک شبه نی  
مرد گفت این حدیث کوتاه کن عاشقی خیز و ساز<sup>۴</sup> این ره کن  
اینهمه ساز وصل و ناز آمد<sup>۵</sup> عشق را درد و سوز، ساز آمد<sup>۶</sup>  
هست اگر در رسد زمان وصال ساز آن خود<sup>۷</sup> ایاز را به کمال  
قدسیان را که ساز عشق نبود ساز تقدیس اگر چه بود چه سود  
آدمی را که هست ذلت خاک ساز عصمت اگر چه نیست چه باک  
سر حال نمک بگویم چیست دیگر عشق تواز نمک خالی ست  
بلکه این مال و ملک و عده و ساز<sup>۸</sup> همه هیچست بی حضور ایاز  
گلشنی بی حضور او گلخن گلخن با حضور او گلشن  
پس ترا ساز وصل نبود هم این همه طمطراق و خیل و حشم  
حسن معشوق ساز وصل آمد وصل را زان وجود اصل آمد  
هستی عاشقست ساز فراق<sup>۹</sup> وصال از ساز وصالش استحقاق  
گر سعادت بود مساعد او بر کند جلگی قواعد او  
هستی او فدای یار کند جان او را برو نثار کند  
عاشقان را همه زیان سودست و جد فق دست و بود نابودست  
عدم قوت زاد ایشانست نامرادی مراد ایشانست  
علم ازین گفت و گوی آگاه نیست هر کسی را بدین سخن ره نیست<sup>۱۰</sup>

۱ - ن : چو داد مرد جواب ۲ - ن : مال و ملک کوکبه نه ۳ - ن : خیز ساز  
۴ و ۵ - ن : بود ۶ - ن : ساز خود مر ۷ - ن : بگفتم چیست  
۸ - ن : عزت و ساز ۹ - ن : عاشقست و ساز و فراق ۱۰ - ن : این بیت را ندارد

آنکه وصل از مقارنه شمرد<sup>۱</sup>      نه زخود بل ز غیر قوت خورد  
جان او زین حدیث بیگانه ست      چه کند بیخبر نه در خانه ست

### فی احکام الوصل والفصل<sup>۲</sup>

عشق بازی<sup>۳</sup> نه مختصر کاریست      عشق کافر دلی جگر خواریست  
دام او<sup>۴</sup> آتش نیست هستی خوار      پیش چشمش نمود<sup>۵</sup> هستی خوار  
هر کجا عشق نسبتی گیرد      از فنای وجود نگزیرد  
عاشق از عشق اگر گریزانست      بی شکی موجب گریز آنست  
ور نماید حبیب ازو پرهیز      هم ازین آتشست کرده گریز  
کاتش از چند جرم هیزم سوخت      هر چه نزدیک شد برو<sup>۶</sup> هم سوخت  
عشق یکسان کند منی و تویی      نبود با یگانگیش دویی  
آتش او چو شعله در گیرد      غیر خود را ز پیش برگیرد  
بخورد<sup>۷</sup> عاشقی و معشوقی      از ره لاتذکر<sup>۸</sup> ولاتبقی  
زین سبب یارا اگر مرادش نیست      وصل او برگ<sup>۹</sup> اتحادش نیست  
لیک عاشق نگردد از وی دور      گرچه دارد<sup>۱۰</sup> بظا هرش مهجور  
عاشقی کز نگار مهجورست      هست نزدیک اگر چه بس دورست<sup>۱۱</sup>  
تا نظر گاهش از نخست<sup>۱۲</sup> انساخت      سوی او تیر هجر چون انداخت  
عاشقانی که این نظر دارند      دست با دوست در کمر دارند  
اختیار اختیار محبوبست      هر چه مطلوب اوست مطلوبست  
فصل اگر خواهد آن<sup>۱۳</sup> نه فصل بود      بلکه آن فصل عین وصل بود

۱ - ن : مقاربت شمرد      ۲ - ن : فی احکام الفصل والوصل      ۳ - ن : عشق باری

۴ - ن : کام عشقی ، صح      ۵ - ن : نموده ، صح      ۶ - ن : بدو ، صح

۷ - ن : نخورد      ۸ - ن : وصل را ترك      ۹ - ن : گرچه خود او

۱۰ - ن : این بیت را ندارد      ۱۱ - ن : او نخست      ۱۲ - ن : خواهد او



هرچه مختار اوست وصل آنست      و آنچه مختار غیر فصل آنست  
 زین سبب اختیار او در فصل      عاشقانرا به از ارادت وصل  
 هرکه جانش بکنه این نرسید<sup>۱</sup>      دل او ذوق معرفت نپشید<sup>۲</sup>  
 اینچنین نکته را بجان دریاب      گنج عرفان برایگان دریاب  
 فی السکر والصحو<sup>۳</sup>

عشق نوعی زحیرت و سکرست      حاصل معرفت ازو نکرست  
 عقل را کرده جام او سرمست      رشته امتیاز برده زدست  
 حال او برتر از مقاماتست      ابتدای تجلی ذاتست  
 صاحبش چون بذات مشغولست      از وجود صفات معزولست  
 غیبت کلتی ار نیارد هم      باری از حیرتی نباشد کم<sup>۴</sup>  
 غیبت<sup>۵</sup> کلتی آنچه مشهورست      حال مجنون چنانکه مذکورست<sup>۶</sup>  
 حیرت جان عاشق از پی عشق      حال آن<sup>۷</sup> مست طامح<sup>۸</sup> از پی عشق

### حکایت

عاشقی مست بود در بغداد      داد جانرا<sup>۱۰</sup> ز جام حیرت داد  
 دوستی داشت با زنی چون کرخ<sup>۱۱</sup>      مانده سرگشته در هواش چو چرخ  
 عبیره کردی برهنه هر شب نهر      تار سیدی به کرخ زان سوی شهر  
 بنشستی دمی بصحبت یار      تازه کردی روان بوصل نگار  
 دردِی از بیخودی بگناه شتاب      بیخبر بودی از برودت آب  
 [مرد تا از طمع مفارق نیست      در حقیقت هنوز عاشق نیست]

- ۱ - ن : بغور این برسید      ۲ - ن : بپشید      ۳ - ن : فی سکر العشق وحیرته  
 ۴ - ن : از وجود و      ۵ - ن : این بیت را ندارد      ۶ - ن : غیبتی  
 ۷ - ن : مسطورست      ۸ - ن : حال او      ۹ - ن : طافح ، صح  
 ۱۰ - ن : داده جان را ز جام حیرت داد      ۱۱ - ن : از کرخ ، صح

در بدایت اگر چه بد خواهد وصل معشوق بهر خود خواهد<sup>۱</sup>  
 تاشبی پیش دلنواز آمد زان تحیر بهوش باز آمد  
 بر رخ او شگرف خالی دید حال آن خال را ازو پرسید  
 از سر زیرکی جوابش داد گفت کاین خال هست مادر زاد  
 لیکن امشب تو قصد آب مکن کشتی تن درو خراب مکن  
 تا کنون مست و بیخبر بودی لاجرم ایمن از خطر بودی  
 این زمان چون حضور داری وهوش در هلاک وجود خویش مکوش  
 هیچ نشنید و شد برهنه در آب<sup>۲</sup> تاز سر ما هلاک گشت<sup>۳</sup> در آب  
 صحو خود را ز سکر فرق نکرد لاجرم جز وجود غرق نکرد  
 هر چه مستان کنند معذورند زانکه ایشان معاف و مغفورند<sup>۴</sup>  
 چون در افعالشان<sup>۵</sup> حسابی نیست هیچ بر جرمشان<sup>۶</sup> عتابی نیست  
 از پے سکرشان چو صحو بود هر چه گویند<sup>۷</sup> جمله محو بود  
 هر چه در حال سکر کسر بود<sup>۸</sup> باز در حال صحو جبر کفند  
 خواهد از بهر استفادت خویش<sup>۹</sup> کار دش در ره ارادت خویش  
 این چنین کس که روی اوسوی اوست عاشق خود بود نه عاشق دوست

- ۱ - این دوییت جایش اینجا نیست و در فصل دیگرست ۲ - ن : براب ، صح  
 ۳ - ن : شد ۴ - ن : مقصورند ۵ - ن : در احوال آن  
 ۶ - ن : بر جرمشان ۷ - ن : هر چه کردند ، صح ۸ - ن : کنند ، صح  
 ۹ - ن : فی الفناء ، صح . دوییت ذیل که برائر اشتباه کاتب نسخه اساس در حکایت سابق الذکر  
 داخل شده است ، جایش در آغاز این فصل است بشرح ذیل و در نسخه «ن» نیز چنین است :

## فی الفناء

مرد تا از طمع مفارق نیست در حقیقت هنوز عاشق نیست  
 در بدایت اگر چه بد خواهد وصل معشوق بهر خود خواهد  
 این چنین کس ... الخ .

روی او<sup>۱</sup> مانده در نقاب خودی هستیش هیچ گونه نگذارد نه ورا بلکه باشد او خود را تا رسد ناگه از طوارق عشق سوزد او را<sup>۲</sup> حجاب نفس و حظوظ همه معشوق را شود رویش<sup>۳</sup> بعد از آن در رسد<sup>۴</sup> عواطف عشق لمعه<sup>۵</sup> تابد از لوامع ذات پس مرورا بدو کشد سوی او<sup>۶</sup> دانش آنکه<sup>۷</sup> پس از فنای صفات حاصل آن<sup>۸</sup> کز فنای کل وجود چون به کلتی ز خویش تن بگسست چون ز خود هیچ کشت<sup>۹</sup> پس همه شد تا تو خود را بخود همیشه خودی هر که معشوق را بخود خود نیست عاشق اینجا ز بند خود بجهد خویشتن را برای او خواهد

مترکم شود<sup>۱۰</sup> حجاب خودی که ز اخلاص رو به عشق آرد بخود از خود رسد به او خود را<sup>۱۱</sup> به دلش برقی از بوارق عشق تا شود عاشق از فنا محظوظ لیکن از خود بخود رود سویش<sup>۱۲</sup> در رباید ورا خواطب عشق<sup>۱۳</sup> که بسوزاندش حجاب صفات نه بدو رفته<sup>۱۴</sup> بل ز خود سوی او تا فنا گردد از صواعق ذات عاشق آخر<sup>۱۵</sup> برایش مقصود ببرد از خود و بدو پیوست<sup>۱۶</sup> که شنید این که هیچ کس همه شد نرهی هرگز از مقام خودی زدم معشوق و چون که زد خود نیست وز همه علت و طمع برهد گر بجوید از و بدو خواهد<sup>۱۷</sup>

- ۱ - ن : روی او      ۲ - ن : مترکم شده      ۳ - ن : بدو خود را ، صح  
 ۴ - ن : شود      ۵ - ن : اویش      ۶ - ن : شود سویش      ۷ - ن : بعد از آنش رسد  
 ۸ - ن : خواطب عشق ، صح      ۹ - ن : رسد سوی او      ۱۰ - ن : نه بخود رفته  
 ۱۱ - ن : ذات آنکه      ۱۲ - ن : حاصل آید      ۱۳ - ن : عاشق اینجا  
 ۱۴ - ن : رو مرورا بدو بود پیوست      ۱۵ - ن : ماند      ۱۶ - ن : جان خود را فدای او خواهد  
 بیت ذیل نیز بعد از آنست و پیداست که کاتب نسخه اساس دو بیت را درهم ریخته و بصورت یک بیت در آورده است :

گر بخواند [بجوید، صح] از و بدو جوید      و بر بگوید از و بدو گوید

این مقامی ست<sup>۱</sup> تا کرا گردد که فنا قبله<sup>۲</sup> بقا گردد  
 حال آنکس که این مقام اوراست محو کلتی علی الدوام اوراست  
 محو در محو و محق در محق ست طمس در طمس و محق در محق ست  
 آنکه سبحانی و انا الحق گفت دم ازین جایگاه زد و حق گفت<sup>۳</sup>  
 گرچه آن نه زمقام تمکین بود<sup>۴</sup> بلکه از سکر حال و تلوین بود<sup>۵</sup>  
 هرکرا این مقام حاصل شد دانکه ذاتش به ذات واصل شد  
 نبود بعد از آن بهیچ سبیل وارد وقت را درو تبدیل  
 ذات او رنگ و وقت بپذیرد بلکه زو وقت رنگ برگیرد  
 نه وصال و فراق و رد و قبول دروی آنکه اثر کند نه حلول  
 بل بود قبض و بسط و حزن و سرور از سر پرده<sup>۶</sup> جلالش دور  
 این چنین کس امیر وقت بود نه چو دونان اسیر وقت بود  
 او بود پادشاه و مالک وقت غیر از و جمله گشته هالک وقت  
 هرکرا این دمست بوالوقتست<sup>۷</sup> وانکه بوالوقت نیست بوالمقتست<sup>۸</sup>  
 باش اگر زانکه نیستی ذوالمقت یا ابوالوقت یا نه ابن الوقت

### فی البقاء بعد الفنا

آینه رخ درست ننماید تا سه شرط اندرو بهم ناید  
 چون محاذات با صفا و خلو جمع گشت اندرو نماید رو<sup>۹</sup>  
 گونه خالی بود ز صورت بد بد نماید صور<sup>۱۰</sup> چو صورت خود  
 کشف این رمز را سنایی گفت در بیانی که در معنی سفت

- ۱ - ن : این مقامست      ۲ - ن : دم ازینجای زد که از حق گفت  
 ۳ - ن : نه مقام تمکین بود      ۴ - ن : بل که آن سکر حال تلوین بود  
 ۵ - ن : بوالوقت اوست      ۶ - ن : ذوالمقت اوست      ۷ - ن : جمع شد کی غلط نماید رو  
 ۸ - ن : بد نماید بدو



## «یوسفی از فرشته نیکوتر دیوروی نماید از خنجر»\*

\* - مبحث مشابه آن در حدیقه سنائی چنین است :

## فصل اندر صفا و اخلاص

پس چو مطلوب نبود اندر جای  
سوی او کی بود سمرت از پای  
سوی حق شاهراه نفس و نفس  
آینه دل ز رنگ کفر و نفاق  
صیقل آینه یقین شماست  
پیش آن کش بدل شکی نبود  
گرچه در آینه بشکل بوی  
دگری تو چو آینه دگرس  
آینه صورت از صفت دورست  
نور خود ز آفتاب نبریدست  
هر که اندر حجاب جاویدست  
گر ز خورشید بوم بی نیروست  
«نور خورشید در جهان فاشست  
تو نبینی جز از خیال و حواس  
تو درین راه معرفت غلطی  
گوید آنکس درین مقال فضول  
گرت باید که بر دهد دیدار  
کافتابی که نیست نور دریغ  
یوسفی از فرشته نیکوتر  
حق ز باطل معاینه نکند  
صورت خود در آینه دل خویش  
بگسل آن سلسله که پیوستی  
زانک گل مظلومت و دل روشن  
هر چه روی دلت مصفاتر  
نه چو زامت فزونش بود اخلاص  
حدیقه سنائی ، ص ۶۸ - ۶۹»

روح را بر مثال آینه دان	حاکی صورت <sup>۱</sup> معاینه دان
چون درو این سه شرط حاصل شد	قابل صورت مقابل شد
شرط اول توجه کلتی است	بخدا کاین مقام بس عالی است
هر کرا نیست روی در جهتی	متردد بود بهر جهتی
پس زدودن ازو به شرط صفا	طبع طبع را بمصقل لا
روح را تیرگی ز ظلمت اوست	دیو را خیرگی <sup>۲</sup> ز تهمت اوست
نور فطرت بدوست و پوشیده	گر پسندیده ورنه کوهیده <sup>۳</sup>
ظلمت بحر لجتی این مثلست <sup>۴</sup>	بعضها فوق بعض ازین قبلست
پس بشرط خلّو شدن فانی	از وجود <sup>۵</sup> صفات روحانی
صورة روح اگر چه نورانی ست	در عداد حجاب ظلمات نیست
نور و ظلمت همه حجاب آمد	صورت عشق را نقاب آمد
زیر این پردها چو پنهانست	صورت عشق بی نشان زانست
این همه پرده <sup>۶</sup> از تعزّز خویش	بسته از نور و ظلمت اندر پیش
گر حجابی ازین براندازد	آسمان و زمین بر اندازد
روح را نیستی ز سطوة او <sup>۷</sup>	ره نوشتن بسعی خطوة او
تا ز اوصاف خود جدا نشود	خلعت عشق را سزا نشود
چون ز خود پاک منخلع گردد	صورت عشق منطبع گردد <sup>۸</sup>
روح در هر چه بنگردد زان پس	نقش معشوق <sup>۹</sup> عشق بیندوبس
این قدم که <sup>۱۰</sup> مقام تمکینست	غیر ازین نقشهای تلوینست
این مقامست کز فنای فنا	متحقق شود بقای بقا

- ۱ - ن : از صورت      ۲ - ن : چیرگی ، صح      ۳ - ن : گر نکوهیده  
 ۴ - ن : طی این مثلست      ۵ - ن : از وجود و      ۶ - ن : روحانیست  
 ۷ - ن : زیر آن پرده      ۸ - ن : روح را هستی ز سطوت اوست      ۹ - ن : منقطع گردد ، صح  
 ۱۰ - ن : نقش معشوق و ، صح      ۱۱ - ن : این قدم در

### فی الخاتمة والدعاء<sup>۱</sup>

یارب این قوم کاهل تمکین اند	زبده قوم <sup>۲</sup> و اصل تکوینند
همه را ز آفتاب عزت خویش	جلوه کن برفکن حجاب از پیش
بهر جمعی روندگان <sup>۳</sup> . . . . .	مانده در بحر <sup>۴</sup> . . . . .
همه در وادی <sup>۵</sup> . . . . .	شده جو یا ح <sup>۶</sup> . . . . .
طالبانی که <sup>۷</sup> . . . . .	همه در گوشت <sup>۸</sup> . . . . .
دایم از خ <sup>۹</sup> . . . . .	غرق دریا <sup>۱۰</sup> . . . . .
همه را ش <sup>۱۱</sup> . . . . .	بکمند محبت <sup>۱۲</sup> . . . . .
وارهان از <sup>۱۳</sup> . . . . .	مگسلان جا <sup>۱۴</sup> . . . . .
منشی نظم را ع <sup>۱۵</sup> . . . . .	باهمین جمع ح <sup>۱۶</sup> . . . . .

تم كنوز الاسرار بعون الملك الغفار

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
رتال جامع علوم انسانی

- ۱ - ن : خاتمه فی الدعاء      ۲ - ن : زبده کون ، صح      ۳ - ن : همه را از قباب  
 ۴ - ن : جود کن      ۵ - ن : بهر جمعی روندگان طریق  
 ۶ - ن : مانده در بحر وجد و شوق غریق      ۷ - ن : همه در وادی طلب عطشان  
 ۸ - ن : شده جو یای چشمه حیوان      ۹ - ن : طالبانی که صاحب روش اند  
 ۱۰ - ن : همه در کوشش از پی کشش اند      ۱۱ - ن : این بیت را ندارد  
 ۱۲ - ن : همه را شربت قبول چشان      ۱۳ - ن : بکمند محبت بکشان  
 ۱۴ - ن : وارهان از مضیق هستیشان      ۱۵ - ن : مگسلان جام ذوق مستیشان  
 ۱۶ - ن : منشی نظم را علی التعین      ۱۷ - ن : باهمین جمع حشر کن آمین